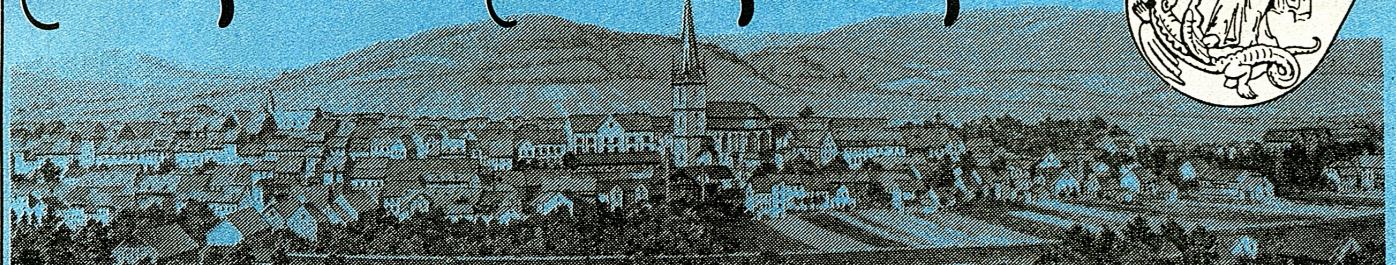


# Kahlaer Nachrichten



Wochenzeitung mit Informationen und Nachrichten für die Stadt Kahla und Umgebung  
- Amtsblatt der Stadt Kahla -

Jahrgang 14

Donnerstag, den 16. Oktober 2003

Nummer 20

## Fotoausstellung eröffnet!



Die Mitglieder der Kahlaer Heimatgesellschaft und ausstellende Fotografen haben ganze Arbeit geleistet. Die Fotoausstellung steht unter dem Motto: "Unser schönes Kahla und seine herrliche Umgebung". Zum Eröffnungstermin erhoben sie gemeinsam das Glas auf hoffentlich große Besucherzahlen.

## Nachrichten aus dem Rathaus

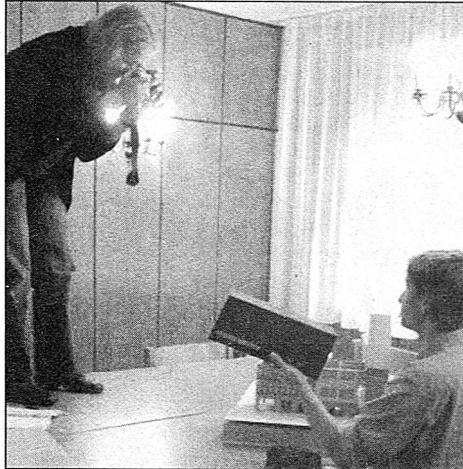
### Modell als Arbeitsmittel

Die Baumaßnahmen zur grundhaften Sanierung bzw. Neubau des Kahlaer Heimatmuseums liegen gut im Zeitplan, so dass mit der Fertigstellung des Gebäudekomplexes im nächsten Sommer gerechnet werden kann. Natürlich soll in die neuen Räume auch wieder eine Auswahl von musealen Gegenständen gebracht werden, die die Geschichte Kahlas und Umgebung widerspiegeln. Damit das Konzept zur Einrichtung anschaulich und durch möglichst viele interessierte Bürger mitgestaltet werden kann, hat Bürgermeister Bernd Leube die Herstellung eines maßstabgerechten Modells in Auftrag gegeben.

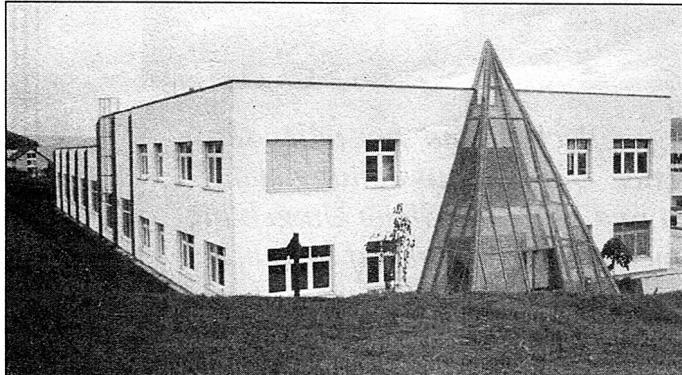


Matthias Jecke, Architekturstudent und sein Freund Christian Köhler fertigten nach vorliegenden Bauplänen das Modell im Maßstab 1:50 an. Jede Etage ist herausnehmbar, so dass jedes einzelne Zimmer im Modell betrachtet werden kann. Der Bürgermeister hat die Stadtratfraktionen gebeten, interessierte Vertreter in einen Arbeitskreis Heimatmuseum zu entsenden. Übrigens verfolgen die beiden großen

Tageszeitungen OTZ und TLZ das Baugeschehen an diesem Objekt sehr kontinuierlich. Ein interessanter Schnappschuss gelang, als OTZ-Redakteurin Anett Eger eine "Luftaufnahme" vom Museumsmodell machte.



### Neue Firma im Gewerbegebiet



Die Colandis GmbH hat sich nun offiziell ihren Kunden mit ihrem Firmensitz in Kahla vorgestellt. Die Firma stellt staubfreie Räume und die dafür notwendigen Geräte her. Die vor allem in der Halbleiterindustrie, Lebensmittelindustrie, Glasherstellung, Medizin und Forschungsvorhaben der Universitäten und Hochschulen gebraucht werden.

### Glückwünsche für die Nachbarin

Eine Fachberatungsstelle für Kosmetik gibt es seit 01. Oktober zwischen Uhrmacher und Spielwarengeschäft in der Rudolf-Breitscheid-Straße.



Gute Nachbarschaft und viel Erfolg wünschte Uhrmachermeister Christian Rembacz am Tag der Eröffnung der Betreiberin der Beratungsstelle Frau Brigitte Büttner. Die Beratungsstelle ist allgemein jeden Mittwoch von 17.00 bis 19.00 Uhr geöffnet. Ansonsten gelten Termine nach Vereinbarung, die man treffen kann unter Tel. 036424/82009 oder Handy 0173/9970757. Diese Termine sollten jeweils zur allgemeinen Öffnungszeit am Mittwoch vereinbart werden. Auch wir wünschen Brigitte Büttner viel Erfolg für ihre Unternehmung.

### Der neue Kalender ist



Im Fotostudio Preuß gibt es ab sofort den neuen Heimatkalender 2004. Wunderschöne Aufnahmen aus Kahla und Umgebung zeigen die Schönheit unserer Heimat.

## Fotoausstellung eröffnet



Im kleinen Rathaussaal ist seit voriger Woche eine Fotoausstellung unter dem Motto "Unser schönes Kahla und seine herrliche Umgebung" zu sehen. Die Kahlaer Heimatgesellschaft hatte zu dieser Präsentation aufgerufen. Sechs Hobbyfotografen aus Kahla und Umgebung haben ihre schönsten Bilder eingesandt. Diese Ausstellung ist gleichzeitig ein Wettbewerb, dessen Ergebnis durch die Besucher bestimmt wird. Jeder Besucher kann bis den über 100 Fotos die für ihn besten 5 benennen. Die Preisgelder sind dann 50,00 EUR, 40,00 EUR, 30,00 EUR, 20,00 EUR und 10,00 EUR. Zusätzlich können die Besucher an einer Auslosung von 5 Gutscheinen für den Besuch von Veranstaltungen der Kahlaer Heimatgesellschaft teilnehmen. Die Ausstellung ist werktags von 8.00 bis 16.00 Uhr geöffnet. An Donnerstagen auch bis 18.00 Uhr. An den Wochenenden können für interessierte Besucher Sonderöffnungszeiten vereinbart werden, die bitte im Sekretariat des Kahlaer Rathauses, Tel. 77100 angemeldet werden.

Der Eintritt ist frei.

## Heilpraktikerin in der Altstadt



Am 01. Oktober 2003 eröffnete Heilpraktikerin Heike Tetzl in der Roßstraße 17 in den Räumen des früheren Friseurgeschäftes ihre Praxis. Heike Tetzl ist ausgebildet in der Anwendung naturheilkundlicher Therapien und bietet Wirbelsäulenbehandlungen, Akupunktur, Reflexzonenmassage und vieles mehr an.

Bürgermeister Bernd Leube gratulierte zur Praxiseröffnung und wünschte viel Kraft und Durchstehvermögen.

## Amtliche Bekanntmachungen

### Öffentliche Bekanntmachung zur Lohnsteuerkartenausgabe für das Jahr 2004

In den letzten Tagen erfolgte die Zustellung der Lohnsteuerkarten für das Jahr 2004 an alle Arbeitnehmer, die am 20.09.2003 mit Hauptwohnung in der Stadt Kahla gemeldet waren. Die Lohnsteuerkarten werden einzeln pro Person - nicht pro Haushalt! - zugestellt. Freibeträge für Kinder unter 18 Jahre sind auf der Lohnsteuerkarte berücksichtigt.

Bitte kontrollieren Sie Ihre Lohnsteuerkarte auf Richtigkeit - nutzen Sie dazu beiliegenden Ratgeber. Falls Sie keine Lohnsteuer-

erkarte erhalten haben, sind Sie verpflichtet, dies bis zum **30.11.2003** im Einwohnermeldeamt anzugeben. Für Rückfragen steht Ihnen Frau Böttcher vom Einwohnermeldeamt, unter Tel.-Nr. 77326, gern zur Verfügung.

**Jecke**  
**Leiter Ordnungsamt**

## Ende der amtlichen Bekanntmachungen

### Bereitschaftsdienste

#### Notrufe

Brand/Unfall/Überfall	112 oder 110
Polizeirevier	Kahla 84 40
Polizeiinspektion Stadtroda	03 64 28/6 40
<b>Ärztlicher Notdienst</b>	
Vertragsärztlicher Notfalldienst	0 36 41/ 44 44 44
Krankentransport	0 36 41/ 44 44 44
Notarzt	112

### Zahnärztlicher Notdienst

Samstag und Sonntag sowie an gesetzlichen Feiertagen von 9.00 Uhr bis 11.00 Uhr  
**18./19.10.2003**  
 Dr. med. Collier, Gabelsberger Straße 14, Kahla 036424/22420  
**25./26.10.2003**  
 Dr. med. Hüfner, Rudolstädter Straße 23, Kahla 036424/22487

### Bereitschaft der Kahlaer Apotheken

Mo. - Fr.:	18.00 - 19.00 Uhr
sonn- und feiertags	10.00 - 12.00 Uhr
13.10.2003 - 19.10.2003	Sonnen-Apotheke 03 64 24 / 5 66 55
20.10.2003 - 26.10.2003	Rosen-Apotheke 03 64 24 / 2 25 95
27.10.2003 - 02.11.2003	Löwen-Apotheke 03 64 24 / 6 20 22

### Rufbereitschaft Kahla

Die Rufbereitschaft (24 Stunden) beginnt jeweils 8.00 Uhr und endet an dem darauffolgenden Morgen um 8.00 Uhr.  
**13.10.2003 - 19.10.2003**  
 Sonnen-Apotheke 03 64 24/5 66 55  
**20.10.2003 - 26.10.2003**  
 Rosen-Apotheke 03 64 24/2 25 95  
**27.10.2003 - 02.11.2003**  
 Apotheke Am Neumarkt, Stadtroda 03 64 28/43 80  
 Bereitschaftsdienst außerhalb dieser Zeiten:  
 Aushang in den Kahlaer Apotheken

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

Dr. med. vet. S. Oberender, Fachtierarzt für Kleintiere  
 Kahla, Am Plan 4 2 24 29

### Telefonberatung e. V. Jena

Gesprächsangebot in Problem- und Konfliktsituationen  
 kostenfrei rund um die Uhr 08 00/1 11 01 11

### Störungsdienste

Strom	0 36 41/68 88 88
Gas	0 36 41/48 75 77
	Nacht/Sonn- und Feiertage 01 30/86 11 77
Wasser	03 64 24/57 00 oder 03 66 01/57 80
	Nacht/Sonn- und Feiertage 03 66 01/5 78 49

## Öffnungszeiten Ämter und Behörden

### Stadtverwaltung Kahla, Rathaus, Markt 10

Tel. 77-0

Fax: 77-104

E-mail: [stadt@kahla.de](mailto:stadt@kahla.de)

im Internet: [www.kahla-thueringen.de](http://www.kahla-thueringen.de)

### Sprechzeiten für den allgemeinen Publikumsverkehr und Archiv

Dienstag	14.00 - 16.00 Uhr
Donnerstag	9.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr

### Einwohnermeldeamt der Stadt Kahla, Rathaus, Markt 10

77 326

Montag	9.00 - 12.00 Uhr
Dienstag	9.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr
Mittwoch	geschlossen
Donnerstag	9.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr
Freitag	9.00 - 12.00 Uhr

### Bürgerbüro/Touristeninformation, Rathaus, Markt 10

77 140 / 77 141

Öffnungszeiten s. o.

#### Anträge:

Wohngeld, Sozialhilfe, Schwerbehindertenausweise,  
Befreiung Rundfunk/Fernsehgebühren

#### Informationen:

Müllentsorgung, gelbe Säcke

#### Eintrittskartenservice:

## Kultur- und Sozialdienstleistungen

### Bibliothek Kahla

Am Langen Bürgel 20	5 29 71
Montag	9.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr
Dienstag	9.00 - 11.30 Uhr und 13.30 - 17.00 Uhr
Mittwoch	9.00 - 12.00 Uhr
Donnerstag	10.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr
Freitag	9.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr

### Heimatmuseum Kahla

Das Heimatmuseum bleibt wegen Renovierungsarbeiten geschlossen.

### DRK

Rudolstädter Straße 22 a	5 29 57
--------------------------	---------

### DRK-Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern:

Montag	10.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 16.00 Uhr	2 23 46
Dienstag	10.00 - 12.00 Uhr	
Mittwoch	13.00 - 18.00 Uhr	
Donnerstag	10.00 - 12.00 Uhr	

und nach Vereinbarung

### Sozial-psychiatrischer Dienst

Donnerstag	10.00 - 12.00 Uhr	5 29 57
und nach Vereinbarung		

### Psychosoziale Beratung "Wendepunkt"

für Suchtgefährdete, Suchtkranke und ihre Angehörigen Margarethenstraße 3	036691/5 72 00	5 36 84/
Montag	12.30 - 16.00 Uhr	

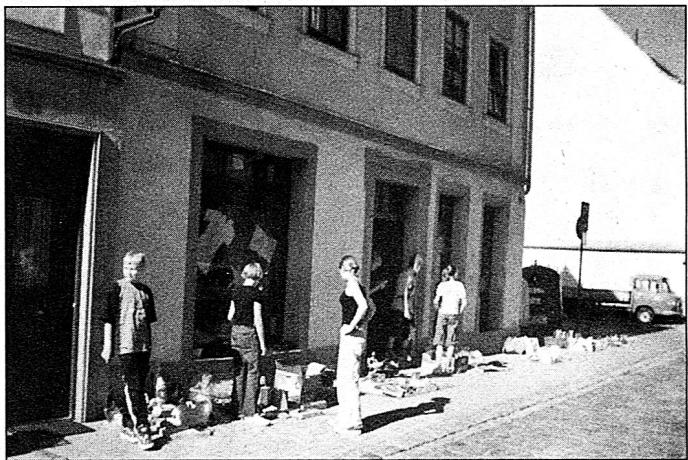
und nach Vereinbarung

### Schuldnerberatungsstelle

AWO-Kreisverband	036601/2 53 03
------------------	----------------

## Schulnachrichten

### Flohmarkt in Kahla



Anlässlich des ersten Weinfestes fand am 20.9.03 in Kahla ein Flohmarkt statt. Angeregt von ihrem Leben beteiligten sich viele Schüler der Kahlaer Heimbürgeschule an diesem Unterfangen. Auf dem Flohmarkt wurde sehr viel Unterschiedliches verkauft zum Beispiel: Porzellan, Handys, kleine Figuren, Kinderbücher (z. B. von Pokemon), Videospiele und Hörspielkassetten. Schon am Morgen um dreiviertel zehn breiteten die Kinder Decken im und vor dem Geschäft der Margarethenstraße 24 aus und boten alles, was aus Bücherschrank und Spielzeugcke raus musste, an. Jedoch wegen des wunderbaren Wetters und des guten Programms auf dem Markt kam wenig Publikum. Deshalb beschlossen unsere jungen Verkäufer am Nachmittag auf den Markt umzuziehen, wo das Geschäft besser lief. Am Ende war es doch ein sehr erfolgreicher Tag für alle und man hatte nicht wenig Geld eingenommen. Deshalb gab es am 03.10.03 noch einmal solch einen Flohmarkt, wobei die Leute, die von dem Marktbrunnenfest kamen, nicht uninteressiert waren.

Ramiro Reinsch

## Kirchliche Nachrichten

### Evangelische Kirche Kahla

#### Wir laden ein zu den Gottesdiensten in die Kirche

##### Sonntag, 19. Oktober 2003

10.00 Uhr Gottesdienst Pfr. Schubert

##### Sonntag, 26. Oktober 2003

10.00 Uhr Gottesdienst mit Hl. Abendmahl Pfr. Coblenz

10.00 Uhr Kindergottesdienstfest Thema: "Freundschaft - Durch die Hände der Freunde handelt Gott"

##### Reformationsfest, 31. Oktober 2003

16.00 Uhr Gottesdienst mit Taufe Pfr. Coblenz

##### Löbschütz

Sonntag, 19. Oktober 2003

08.30 Uhr Erntedankgottesdienst Pfr. Schubert

##### Lindig

Sonntag, 19. Oktober 2003

14.00 Uhr Gottesdienst Pfr. Schubert

##### Großeutersdorf

Reformationsfest, 31. Oktober 2003

10.15 Uhr Gottesdienst Pfr. Coblenz

##### Kleineutersdorf

Sonntag, 19. Oktober 2003

9.00 Uhr Gottesdienst Pfr. Coblenz

**Heimgegangen:**

Herr Wolfgang Haberkorn, 70 Jahre, Kahla  
 Frau Hilda Schreck, geb. Söllner, 93 Jahre, Kahla-Löbschütz

**Im Kindergarten**

Krabbeloase: jeden Mittwoch und Donnerstag von 9.00 Uhr - 15.00 Uhr

**Junge Gemeinde:** jeden Freitag 19.30 Uhr in Kahla

**Bibelfüchse:** 4. - 6. Klasse

jeden Dienstag 15.00 Uhr - 16.30 Uhr (nicht in den Ferien)

**Kirchenmäuse:** 1. - 3. Klasse

jeden Donnerstag 15.00 Uhr - 16.30 Uhr (nicht in den Ferien)

**Frauenkreis:** Montag, 20. Oktober 2003 19.30 Uhr im Gemeindehaus

Thema: "Bewältigte Angst - das Tor zur Freiheit"

**Gemeindeabend:** Donnerstag, 23. Oktober 2003 19.30 Uhr

Thema: "Weisheit im Alten Testament: der Prediger Salomo"

Pfr. Coblenz

**Öffnungszeiten der Stadtkirchnerei, R.-Breitscheid-Str. 1:**

Montag bis Freitag: 11.00 Uhr bis 12.00 Uhr

zusätzlich Donnerstag: 15.00 Uhr bis 18.00 Uhr

Büro Frau Huschenbett: Tel./Fax: 036424/22362

Büro Frau Franke-Polz: Tel. 036424/82897

Pfr. Coblenz: R.-Breitscheid-Str. 1, Tel. 036424/82898

am besten zu erreichen: **Donnerstag 17.00 - 18.00 Uhr**

Pfr. Schubert: 07749 Jena, Schillstr. 1 Tel. 03641/824605

Diakonie-Sozialstation: R.-Denner-Str. 1a, Tel. 036424/ 23019

Friedhof Kahla: Bachstraße 41, Tel. 036424/52642

Ev. Kindertagesstätte: "Geschwister Scholl" H.-Koch-Str. 20, I. 036424/22716

**Schreiben von Ina Kuritz – Kirchenmusikerin**

Evang.-Luth. Pfarramt Kahla

R.-Breitscheid-Str. 1

07768 Kahla

Tel.: 036424- 78549

mobil 0179-7839939

E-mail: InaKuritz@web.de

Sehr geehrte Damen und Herren!

Einige Mitarbeiter schreiben dankenswerterweise aus meinem grünen Flyer "Kirchenmusik 2003" die jeweiligen Konzerttermine alleine ab, ohne dass ich extra noch mal anzeigen muss.

Es ergibt sich aber eine Änderung: Ich bin seit 3 Wochen im Mutterschutz und gehe für ca. 2 Jahre in den Erziehungsurlaub, d. h., dass ab sofort alle angezeigten Termine nicht mehr verbindlich sein können.

Wenn Konzerte in Kahla und Umgebung stattfinden, dann werden diese jeweils mit einem aktuellen Fax angezeigt.

Ich bedanke mich herzlich bei Ihnen für Ihr Verständnis und Ihre Zusammenarbeit.

Mit freundlichen Grüßen

Ina Kuritz

**Katholische Pfarrei "Heilig Geist"****Stadtroda-Kahla****Unsere Gottesdienste****Sonntag, 19.10. - 29. Sonntag im Jahreskreis - Weltmissionssonntag**

09.00 Uhr     Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

**Mittwoch, 22.10. - Hl. Messe im Gemeindehaus Kahla**

**Sonntag, 26.10. - 30. Sonntag im Jahreskreis**

09.00 Uhr     Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

**Mittwoch, 29.10. - Hl. Messe im Gemeindehaus in Kahla**

**Such und Find**

Suche EFH in Randlage von Kahla oder Umgebung zu mieten. Bitte im Sekretariat des Rathauses melden (Tel. 77100).

Fahrrad MTB (24er), 21-Gang-Schaltung zu verkaufen, Birnenquitten preiswert abzugeben  
 Bitte im Sekretariat des Rathauses melden (Tel. 77100).

**Vereine und Verbände****Arbeiter-Samariter-Bund****Wir danken**

Eine Bewohnerin konnte auf Grund starker Schwellungen der Hand, ihren Ring nicht mehr vom Finger nehmen, so dass wir den Uhrmachermeister Herrn Christian Rembacz aus Kahla um Hilfe gebeten haben. Er war sofort bereit nach Hummelshain in das Seniorenheim zu fahren und den Ring mittels einer Ringschere aufzuschneiden.

Für seine freundliche Unterstützung danken wir recht herzlich.

**Vereinsnachrichten**

Die Gewerbegemeinschaft Kahla bedankt sich auf diesem Weg recht herzlich bei allen Mitwirkenden, die zum Gelingen des 1. Weinfestes beigetragen haben. Ein besonderes Dankeschön an den "Geschwister Scholl" Kindergarten, den AWO Kindergarten, die Kinder- und Jugendtanzgruppe des JC Screen der AWO, an die Schülerfirma CaLaBa des staatlichen Förderzentrums Siegfried Schaffner, den Rothensteiner Männerchor, den Reinstädter Männerchor sowie den Reinstädter Blasmusikanten, an den Motorradclub Route 88, Herrn Siegmund Dittrich und Herrn Hädrich, unseren Marktmeister. Und nicht zu vergessen, ein Dankeschön an Herrn Dieter Merker für die lobenden Ausführungen in den letzten Kahlaer Nachrichten und an die Stadt Kahla sowie den Bauhof für ihre Unterstützung bei der Vorbereitung des Festes. Als auch bei allen tatkräftigen Helfern, die ungenannt bleiben wollen, aber ohne die das Fest letztendlich nicht zustande gekommen wäre.

Vielen Dank auch unseren Kahlaern und Gästen, die mit Fröhlichkeit und guter Laune für Stimmung sorgten.

Wir können schon jetzt mitteilen, dass es im Jahr 2004 das 2. Weinfest geben wird.

**Gewerbegemeinschaft Kahla**

**Einladung**

Wir laden alle Gewerbetreibenden und Selbstständigen recht herzlich zu einer Informationsveranstaltung zur "Kahla-Card"

**am 22.10.03 um 19.30 Uhr**

im kleinen Rathaussaal ein.

**Gewerbegemeinschaft Kahla**

**Kahlaer Marktbrunnenverein e. V.****11. Marktbrunnenfest 02./03. Oktober 2003  
 „Tag der Deutschen Einheit“**

**Wassertragen - Unterhaltung - Klöße**



Alljährlich am „Tag der Deutschen Einheit“ organisiert der Marktbrunnenverein das traditionelle Marktbrunnenfest. Der Verein hat sich zum Ziel gesetzt, einen kompletten neuen

Marktbrunnen zu errichten. Zum 10. Marktbrunnenfest konnte der neue Marktbrunnen erstmals in Betrieb genommen werden. **Nun fehlt noch die Brunnenfigur, die „Heilige Margaretha“.** Auch zum diesjährigen Brunnenfest konnte wieder ein schöner Betrag auf das Spendenkonto überwiesen werden. Darüber hinaus haben einige Spender direkt auf dieses Konto eingezahlt. Der Marktbrunnenverein möchte sich auf diesem Wege recht herzlich dafür bedanken.

Die Brunnenfigur soll zum 15. Marktbrunnenfest im Jahr 2007 den Brunnen vervollständigen.

Konnte der Brunnen noch mit viel Fördermitteln des Landes finanziert und gebaut werden, so müssen die Kosten für die Figur allein durch den Verein aufgebracht werden. Die Gesamtkosten belaufen sich nach einer Kostenschätzung auf ca. 25000,- Euro. Die Rücklagen des Vereines für dieses Projekt stammen aus den Überschüssen der Marktbrunnenfeste und aus direkten Spenden von Bürgern und Firmen.

**Nur gemeinsam wird es uns gelingen, dieses Vorhaben zu realisieren.**

Aus diesem Grund rufen wir alle Einwohner unserer Stadt auf sich dafür zu engagieren und mit Spenden zu helfen.

#### Spendenauftrag

#### Helfen Sie mit unseren Brunnen zu vervollständigen!

Überweisen Sie Ihre Spende bitte direkt auf das Spendenkonto bei der Volksbank Saaletal

**Konto-Nr. 320406080, BLZ 830 944 54**

Darüber hinaus unterstützt die Volksbank dieses Vorhaben, indem im Schalterraum der Kahlaer Filiale ein Sparschwein aufgestellt ist, deren Inhalt dem Spendenkonto zugeführt wird.

## Deutsches Rotes Kreuz

### Kreisverband Jena-Eisenberg-Stadtroda e. V.

#### Frauenbegegnungsstätte

Rudolstädter Straße 22 a  
07768 Kahla

Tel.: (03 64 24) 52957

#### Öffnungszeiten

Montag	08.30 Uhr - 12.00 Uhr und 12.30 Uhr - 15.30 Uhr
Dienstag	08.30 Uhr - 12.00 Uhr und 12.30 Uhr - 15.30 Uhr
Mittwoch	08.30 Uhr - 14.00 Uhr
Donnerstag	08.30 Uhr - 12.00 Uhr und 12.30 Uhr - 17.00 Uhr
Freitag	08.30 Uhr - 12.00 Uhr

**Die Frauenbegegnungsstätte trägt dem sozialen Anliegen - Hilfe zur Selbsthilfe - Rechnung.**

Sie ist für alle Interessenten ein Treffpunkt, wo Ihnen u. a. die Möglichkeit eingeräumt wird

- sich Rat zu holen
- Erfahrungen auszutauschen und über Probleme zu sprechen
- eigene Interessen zu entdecken oder einfach nur mit anderen Menschen zu reden
- entsprechend unserem Veranstaltungsplan die Freizeit zu gestalten.

#### Wir geben Hilfestellung

- beim Verfassen von Bewerbungen und Lebensläufen
- beim Auffüllen von Formularen
  - Alg/Alhi
  - Sozialhilfeanträge
  - Wohngeldanträge
  - Rentenanträge/Kontenklärungen
- bei Kontaktaufnahme mit Ämtern und Behörden
- bei Fragen des täglichen Lebens alle Bereiche betreffend, auch in Konfliktsituationen.

Weiterhin bieten wir Hausaufgabenhilfe und Kinderbetreuung an sowie Spiel- und Bastelnachmitte.

Selbstverständlich werden alle Ihre Fragen und Probleme vertraulich behandelt.

## Veranstaltungsplan

### vom 20.10. - 24.10.2003 und vom 27.10. - 30.10.2003

#### Montag 20.10.03 und 27.10.03

- |           |  |
|-----------|--|
| 08.30 Uhr | Hilfe beim Ausfüllen von Formularen                    |
| 12.30 Uhr | Beratung von Menschen in schwierigen Lebenssituationen |

#### Dienstag 21.10.03 und 28.10.03

- |           |                   |
|-----------|-------------------|
| 09.00 Uhr | Handarbeitszirkel |
| 12.30 Uhr | Bastelnachmittag  |

#### Mittwoch 22.10.03 und 29.10.03

- |           |           |
|-----------|-----------|
| 09.00 Uhr | Malzirkel |
|-----------|-----------|

#### Donnerstag 23.10.03 und 30.10.03

- |           |   |
|-----------|---|
| 09.00 Uhr | Kreativzirkel   |
| 10.00 Uhr | LRA/SHK Gesundheitsamt Stadtroda<br>Sprechstunde Sozialpsychiatrischer Dienst   |
| 14.30 Uhr | am 23.10.03 - Frau Milewski, Kräuterfrau aus Hermsdorf, stellt frische und getrocknete Kräuter vor sowie ausgefallene Marmeladensorten, ihren Hexenkräutertee und Kräuterbutter |

#### Freitag 24.10.03

- |           |                                     |
|-----------|-------------------------------------|
| 08.30 Uhr | Hilfe beim Ausfüllen von Formularen |
|-----------|-------------------------------------|

## Beratungszentrum "Lucie" e. V.

#### Seniorentreff Kahla

Margarethenstr. 3

07768 Kahla

Tel. 036424/53427

## Unsere Angebote im Monat November 2003

Dienstag, 04.11.03 Wir spielen UNO

Mittwoch, 05.11.03 Unsere beliebte Kaffeerunde

Donnerst., 06.11.03 Gymnastik und Spiele

Dienstag, 11.11.03 ErzählNachmittag

Mittwoch, 12.11.03 Dia-Vortrag mit Herrn Berger

Donners., 13.11.03 Wir singen wieder einmal

Dienstag, 18.11.03 Gymnastik und Spiele

Mittwoch, 19.11.03 Kosmetiknachmittag

Donnerst., 20.11.03 Bastelnachmittag

Dienstag, 25.11.03 Wir spielen UNO

Mittwoch, 26.11.03 Wir feiern Geburtstag

Donnerst., 27.11.03 Kegelnachmittag

Unsere Veranstaltungen beginnen wie immer um 14.00 Uhr.

**Änderungen vorbehalten.**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

## Veranstaltungen des Ortsverbandes der AWO Kahla

### für die Zeit vom 20.10. bis 31.10.2003

#### Montag, 20.10.2003

- |           |                    |
|-----------|--------------------|
| 10.00 Uhr | Eltern-Kind-Gruppe |
|-----------|--------------------|

#### Dienstag, 21.10.2003

- |           |                    |
|-----------|--------------------|
| 10.00 Uhr | Eltern-Kind-Gruppe |
|-----------|--------------------|

- |           |                            |
|-----------|----------------------------|
| 17.00 Uhr | Seniorensport im Gymnasium |
|-----------|----------------------------|

unter Leitung von Frau Ingeborg Nabe

19.00 Uhr Geburtstvvorbereitungskurs mit Hebamme Julia

#### Mittwoch, 22.10.2003

- |           |                    |
|-----------|--------------------|
| 10.00 Uhr | Eltern-Kind-Gruppe |
|-----------|--------------------|

#### Donnerstag, 23.10.2003

- |           |                    |
|-----------|--------------------|
| 10.00 Uhr | Eltern-Kind-Gruppe |
|-----------|--------------------|

- |           |                       |
|-----------|-----------------------|
| 11.00 Uhr | Rückbildungsgymnastik |
|-----------|-----------------------|

- |           |                       |
|-----------|-----------------------|
| 12.00 Uhr | Rückbildungsgymnastik |
|-----------|-----------------------|

#### Freitag, 24.10.2003

- |           |  |
|-----------|--|
| 13.00 Uhr | Wanderung der Senioren unter der Leitung von Dieter Müller |
|-----------|--|

#### Montag, 27.10.2003

- |           |                    |
|-----------|--------------------|
| 10.00 Uhr | Eltern-Kind-Gruppe |
|-----------|--------------------|

#### Dienstag, 28.10.2003

- |           |                    |
|-----------|--------------------|
| 10.00 Uhr | Eltern-Kind-Gruppe |
|-----------|--------------------|

#### Mittwoch, 29.10.2003

- |           |                    |
|-----------|--------------------|
| 10.00 Uhr | Eltern-Kind-Gruppe |
|-----------|--------------------|

#### Donnerstag, 30.10.2003

- |           |                    |
|-----------|--------------------|
| 10.00 Uhr | Eltern-Kind-Gruppe |
|-----------|--------------------|

#### Freitag, 31.10.2003

- |           |                         |
|-----------|-------------------------|
| Feiertag! | Einrichtung geschlossen |
|-----------|-------------------------|

*Lesen Sie weiter auf Seite 7!*

# Neueröffnung - Oktober 2003

# Klim-Bim

Ernst-Thälmann-Str. 32  
07768 Kahla



Seit dem 1. Oktober 2003 ist Kahla um ein Ladengeschäft reicher geworden, denn in der Ernst-Thälmann-Str. 32 (ehemals Brennstoffhandel) gibt es jetzt Klim-Bim.

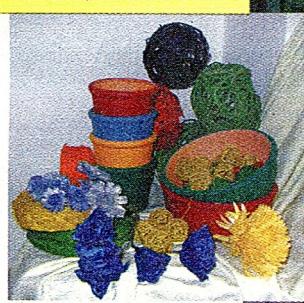
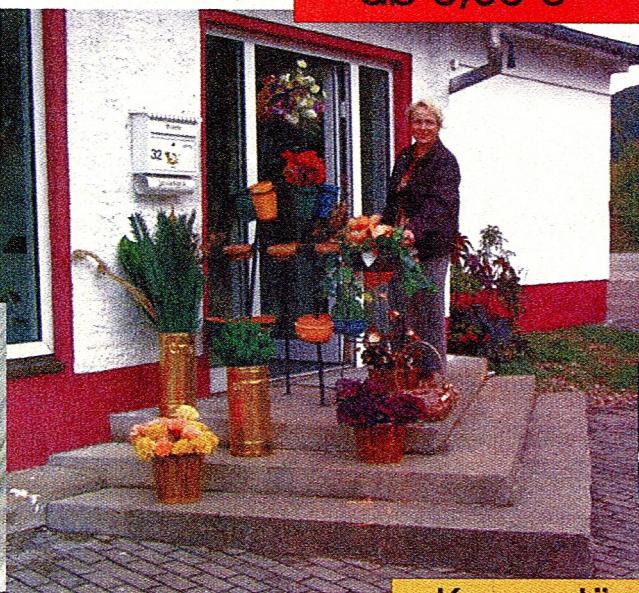


Angespornt von der guten Resonanz auf dem 1. Kahlaer Weinfest haben wir uns entschlossen, Ihnen unsere Produkte ständig anzubieten.

Deko-Kränze  
ab 6,50 €



Töpfe  
ab 0,80 €



Im Klim-Bim erwartet Sie ein breites Sortiment an Dekorationsartikeln zu sagenhaft günstigen Preisen.

Je nach Wunsch bieten wir Ihnen fertige Kreationen z. B. dekorative Türkränze, Gestecke und Tischdekoration und auch Einzelkomponenten zum Selbermachen.

Kerzenständer  
ab 2,- €



Im Klim-Bim finden Sie Geschenkideen, Mitbringsel für Ihre Lieben, und Überraschungen für viele Anlässe.



Auf einer Lagerfläche von ca. 500 m<sup>2</sup> finden auch Großabnehmer eine riesige Auswahl. Unser Personal berät Sie gern.



Schauen Sie bei Frau Patzer einfach mal rein:

Mi. - Fr. 14 - 18 Uhr  
Sa. 10 - 14 Uhr

## AWO JC SCREEN

### Unsere Veranstaltungsangebote für euch vom 20.10. bis 31.10.2003

#### Montag, 20.10.

kreativer Clubtag  
Spieleabend

#### Dienstag, 21.10.

17.30 Uhr Clubfußball- oder Volleyball  
Treffpunkt: 17.15 Uhr am Club - bitte saubere Hallenturnschuhe mitbringen

#### Mittwoch, 22.10.

Bastelideen zu Halloween  
20.00 bis Probe der AWO-Showtanzgruppe  
22.00 Uhr

#### Donnerstag, 23.10.

ab 17.00 Uhr Proben der 1. und 2. Kinder- und Jugendtanzgruppe der AWO

#### Freitag, 24.10.

Videoabend - Film eurer Wahl - Pizzabacken

#### Sonntag, 26.10.

Probe der AWO-Showtanzgruppe

#### Montag, 27.10.

kreativer Clubtag  
Spieleabend

#### Dienstag, 28.10.

Clubfußball oder Volleyball

Treffpunkt: 17.15 Uhr am Club - bitte saubere Hallenturnschuhe mitbringen!

#### Mittwoch, 29.10.

Bastelideen zu Halloween  
20.00 bis Probe der AWO-Showtanzgruppe  
22.00 Uhr

#### Donnerstag, 30.10.

ab 17.00 Uhr Proben der 1. und 2. Kinder- und Jugendtanzgruppe der AWO

#### Freitag, 31.10.

Kegelabend

#### Sonntag, 01.11

18.00 bis Probe der AWO-Showtanzgruppe  
20.00 Uhr

**Alle Veranstaltungstermine sind unter Vorbehalt, d. h. sie können verschoben werden bzw. ausfallen.**

- Wir freuen uns sehr über eure Freizeit-Vorschläge, was ihr gern machen wollt und Hinweise, Kritiken, Vorschläge zum JC SCREEN. Sagt uns einfach, was ihr wollt oder werft einen Zettel in unsere Ideen-Box.
- Habt ihr Kummer, Fragen, Probleme oder Langeweile? Das "SCREEN-Team" ist immer für euch da:

Mo - Fr ab 13.00 Uhr, in der Hermann-Koch-Straße 12. Ihr könnt uns auch direkt anrufen bzw. auf unseren Anrufbeantworter sprechen, 036424/78412 oder ein Fax schicken, 036424/78413.  
Falls ihr uns nicht erreicht, nutzt das:

*kostenfreie Sorgentelefon für Kinder und Jugendliche in Krisensituat. 0800/008 008 0!*

In unserem Jugendclub "SCREEN" der AWO, für 7 - 27-Jährige, können Schüler und Jugendliche in ihrer Freizeit verschiedenen Interessengebieten nachgehen. Sie haben die Möglichkeit, in Projekten mitzuarbeiten, Veranstaltungen zu besuchen oder einfach kostenlose Angebote zu nutzen.

Dazu gehört das Spielen an unseren Computern, der Play-Station oder SEGA.

Gern genutzt werden Gesellschaftsspiel, Billard, Tischtennis und Basketball.

Wir freuen uns immer sehr über Spenden aus der Bevölkerung. Auf diesem Weg möchten wir uns für die zahlreichen Anrufe bedanken, als wir eine Fernseher suchten.

Im Moment sind wir an einem jugendgemäßen Sofa und an einer Anbauwand für einen uns von uns betreuten ländlichen Jugendclub interessiert.

Wer kann helfen? Bitte melden Sie sich persönlich oder unter 036424/78412.

## Das Frauenhaus und die Beratungsstelle JESCA stellen sich vor

Seit dem 01. Januar 2003 ist das Frauenhaus im Saale-Holzland-Kreis in Trägerschaft des Caritasverbandes für Ostthüringen e. V. Das Engagement und die Erfahrung in der niederschwellige sozialen Arbeit, mit der die Caritas aus dem Glauben heraus den Schwächsten in der Gesellschaft Hilfestellung leistet, sind sicher auch ein Grund gewesen, das Frauenhaus an den Caritasverband zu übergeben. Die Arbeit für von Gewalt bedrohte Frauen und Kinder integriert sich mithin gut in das Aufgabenspektrum der Caritas.

Überall dort, wo Menschen zusammen leben, kann es zu zwischenmenschlichen Spannungen kommen, die in nicht seltenen Fällen zu Eskalationen führen.

Die Gründe für eine tiefgreifende Familienzerrüttung können vielfältig sein: Einsamkeit, Langzeitarbeitslosigkeit, fehlende Kommunikation, Schuldenprobleme, Frustration usw. Eine umfassende, die gesamte Lebenssituation betreffende Unzufriedenheit kann zum Beispiel schwerwiegende Beeinträchtigungen des Selbstbewusstseins und psychosomatische Störungen bei Kindern, aber auch bei Müttern und Vätern auslösen. Konflikte, Spannungen und Frustration erzeugen einen inneren seelischen Notstand. Gewalt erscheint als ein Mittel, die eigene Ohnmacht zu bekämpfen, wieder die Kontrolle zu erlangen.

Gewalt hat viele Facetten und kann sich äußern in Drohungen, Schlägen, Demütigungen, Misshandlungen, psychischem Druck, Abhängigkeiten, Körperverletzungen, Freiheitsentzug und Vergewaltigung. Die Sozialarbeiterinnen des Caritasverbandes, Frau Eberlein und Frau Huy, sind Tag und Nacht erreichbar, wenn eine Frau mit oder ohne Kinder Schutz, sozialpädagogische Begleitung oder Unterkunft sucht.

Gewalt ist keine private Angelegenheit. „Wer zu Hause geschlagen und gedemütigt wird, braucht besonderen Schutz.“ Die Sozialarbeiterinnen kommen mit den Betroffenen an einem neutralen Treffpunkt in Kontakt, ohne dass diese gleich das gewohnte soziale Umfeld verlassen müssen.

Opfer von häuslicher Gewalt sollten sich schon bevor alles eskaliert kompetente Hilfe, Unterstützung und Beratung holen.

Kontakte sind über die zum 01.09.2003 neu eröffnete Beratungsstelle JESCA unter 036428/13380, das Frauenhaus unter 036428/61535 oder über alle Polizeidienststellen des Saale-Holzland-Kreises möglich.

#### Beratungsstelle JESCA

Eigenheimweg 30  
07646 Stadtroda  
Tel/Fax 036428/13380  
Sprechzeiten

Montag 14.00 - 16.00 Uhr  
Donnerstag 08.00 - 12.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

## Sportnachrichten

### Nachlese der 49. Schnettelbacher Turnerkirmes

#### am 20. September 2003

Heut wollen wir allen Freunden der Schnettelbacher Turnerkirmes einen kleinen Bildausschnitt über unsere Kirmes zeigen. Viele Vorbereitungsstunden der Übungsleiter Gymnastik waren notwendig, um die 49. Schnettelbacher Turnerkirmes zum Höhepunkt in der Geschichte des Sportes auch in diesem Jahr werden zu lassen. Jeder Übungsleiter und die Sportfreundinnen hatten ihre speziellen Aufgaben.

Zur Auswertung der Kimes waren sich alle Übungsleiter des SV 1910 Kahla, Abt. Gymnastik, einig, das war eine der besten Schnettelbacher Turnerkirmes der letzten Jahre.

Unser Publikum hat ganz toll mitgemacht, die Kapelle war super, der Rosengartenwirt und sein Team waren mit uns sehr zufrieden.

Die Mädchen aus Großpüschütz mit ihren zwei Showtänzen, der Auftritt der "Krankenschwestern" der Gruppe Silberbach und Klüger und die zwei Einlagen der Gruppe Nabe, aber auch unsere Einlassgeschenke waren wieder traditionelle Höhepunkte zu unserem Fest. Die Gruppe "ad libitum" stellte sich hervorragend mit Ihrer Musik auf unser Publikum ein.

**Alles in allem, es war "Super"!!**

Wir möchten uns auf diesem Wege nochmals bei allen recht herzlich bedanken, die zum Gelingen unserer Turnerkirmes beigetragen haben.

Wir möchten euch schon heut zu unserer 50. Turnerkirmes am

**30. Oktober 2004**

recht herzlich einladen.



Eure  
Übungsleiter  
Gymnastik

**22. Porzelliner-Lauf**

**Am 26. Oktober 2003, 10.00 Uhr,  
Sportplatz "Am Dohlenstein"**

Der Tradition folgend wird auch in diesem Jahr am letzten Oktober-Sonntag der Porzelliner-Lauf stattfinden. Die Organisatoren des SV 1910 Kahla unter der Leitung von Gerd Wunderlich hoffen auch in diesem Jahr auf eine rege Teilnahme und erwarten über 100 Läufer. Mit Ludwig Pohle und Heinz Dümlein finden sich in der Organisationscharr u. a. zwei Sportler aus dem sogenannten "Kahlaer Lauf-Urgestein". Mit tatkräftiger Unterstützung des Porzellanwerkes, welches wie in jedem Jahr die Siegerpreise sponsert, bereiten die Mitglieder der Kahlaer Laufgruppe mit viel Liebe und Engagement diese Laufveranstaltung in Kahla vor. Bürgermeister Bernd Leube wird den Startschuss für die Läuferschar geben und nach ca. 40 Minuten wird dann der Sieger dieses



Laufes über 13 km wieder auf dem Sportplatz "Am Dohlenstein" erwartet. Neben dem Sieger der Männer werden auch bei den Frauen sowie Kindern und Jugendlichen Sieger ermittelt.

## Riesengaudi zu Thüringens größter Kegelparty



Spannung pur auf der Wettkampfbahn



Ausgelassene Stimmung beim "flotten Sechser" nach der Siegerehrung.

Das nun schon 9. Kegelturnier für Freizeitclubs war auch in diesem Jahr wieder eine gelungene Mischung aus gutem Sport und zünftiger Kegelparty.

Die Damenwertung gewannen die "Dohlensteener Mädels", vor den überraschend starken Außenseitern der Fußballfrauen (Glückwunsch), den "flotten Sechser" und dem in diesem Jahr ersatzgeschwächten Kegelclub "10 + 1".

Bei den Männern siegten die Gastgeber von "Hau Rein" knapp vor den ebenfalls starken "Holzköpfen", welche bereits für das nächste Jahr einen heißen Tanz angekündigt haben. Nach langerer Pause wieder auf dem Siegerpodest, die zum Schluss stark aufspielenden "Fröhlichen Ratten", welche nicht wie beim Eutersdorfer Brückenfest "baden" gingen.

Spannend ging es um Platz 4 zu. Hier setzte sich im Stechen der "Thüringer Hof" gegen die "Kahlaer Freunde" durch. Auf den Plätzen folgten der Kegelclub "Atzi", der "Biertrinkerverein", sowie der "FC Ratskeller". Nach der wie immer lustigen und stimmungsvollen Siegerehrung wurde noch, wie es sich für Kegler gehört, lange und kräftig gefeiert. Dass am Schluss Bier und Sekt alle waren, tut uns leid und soll nicht wieder vorkommen, Entschuldigung.

Für die drei erstplatzierten Kegelvereine heißt es bereits im November, ich glaub es geht schon wieder los..., nämlich auf Trainings- und Wettkampfreise, diesmal an den Rhein. Na dann, bis bald und ein fünffaches "Gut Holz".

## DSKV Landesverband Thüringen Verbandsgruppe 02

### Kahlaer Stadtmeisterschaften Skat/Rommé

Nach längerer Pause gelang nun Thomas Barnikol mit 1476 Pkt. wieder ein Tagessieg. Denkbar knapp dahinter mit 1471 Punkten verfehlte Felix Hergovits diese Position, freute sich aber dennoch. Ein Wellenbad der Gefühle durchlebte Ludwig Wahren, denn bis zum 37. der 48 Spiele hieß der neue Spitzeneiter der Gesamtwertung Ralf Schulze, doch dann gelangen

sechs Spiele in Folge und die alte Rangordnung war wieder hergestellt. Somit 3. mit 1104 Pkt. Ludwig Wahren, besonders erfreulich Rang 4 für Francie Lindner mit 1069 Pkt., 5. Jens Hanse 1001 Pkt.

Ludwig Wahren konnte damit seine Führung mit 9407 Punkten wieder etwas ausbauen, 2. Ralf Schulze, 9111 Pkt., 3. Matthias Jecke, 8398 Pkt., 4. Karl-Heinz Höhn, 7920 Pkt., 5. Wieland Bieder, 7756 Pkt. Ab dem nächsten Spieltag wird es nun wieder besonders interessant, da in den letzten drei Runden nach Leistung gesetzt wird und die schwächsten Ergebnisse gestrichen werden.

Im "Dohlensteincup" konnte Wieland Bieder seine Führung erneut auf nun 151 Punkte ausbauen. 2. Thomas Barnikol, 121 Pkt., 3. Wolfgang Erhard, 102 Pkt., 4. Karl-Heinz Höhn und Dirk Riedel, je 96 Pkt., 6. Heinz Kirchner, 85 Pkt.

Im Rommé gab es einen Tagessieg durch Neuling Bärbel Fuchs, welche durch den niedrigsten Durchschnitt auch Spitzeneiterin wurde. Dahinter 2. Heidi Sievers, 3. Rosemarie Gebhardt, 4. Anne Wahren und 5. Ingrid Müller. Die Romméeabteilung trifft sich zum nächsten Spieltag wegen des Feiertages bereits am 30. Oktober.

### Thüringer Mannschaftsmeisterschaft

Ausgerechnet zu dieser Meisterschaft, an der man mit drei Teams teilnehmen konnte, mußte man erheblich ersatzgeschwächt antreten. Ludwig Wahren fühlte sich dem Weinfest verpflichtet, Wieland Bieder mußte einer privaten Verpflichtung nachkommen und auch Jens Hanse hatte ein anderes Sporterlebnis. So reichten die guten Leistungen von Gunter Grajetzki und Ralf Schulze nicht, am Ende nur Rang 33. Kahla II sog. nur Platz 39. Wesentlich besser dagegen die Junioren. Leider gelang es nicht, den Nachwuchs der Lumpziger Buben zu besiegen. So wurden Matthias Jecke, Steffen Berndt, Nico Lindner und Martin Schierz "nur" Vizemeister. Damit auch nicht für die Deutschen Meisterschaften qualifiziert. Dennoch Glück, denn Steffen Berndt wurde in das Thüringenteam berufen und kann somit starten. Durch dieses erneut tolle Ergebnis gelang Kahla in der Rangliste Thüringen unter allen Vereinen der Sprung auf Platz 17!

### 2. ROSENGARTENPOKAL FÜR FREIZEITSKATER am 25.10.

Dieser im letzten Jahr erstmals ausgetragene Pokal für Vierermannschaften für Freizeitskater machte den Beteiligten viel Spaß und erlebt nun seine Neuauflage. Pro Mannschaft beträgt das Startgeld 21,— EUR, zusätzlich kann eine Einzelwertung gespielt werden. Spielbeginn am 25.10. ist um 14.00 Uhr. Anmeldungen möglichst bis 20.10. an Rosengarten, Tel. 036424-22398 oder L. Wahren 036424-52641.

### 9. THÜRINGENPOKAL 2003

Erneut wurde die Organisation der Kahlaer Skatfreunde gewürdig und ihnen die Ausrichtung des Thüringenpokals übertragen. Insgesamt bereits zum dritten Mal findet dieses Turnier am 5. Oktober im Rosengarten statt. Gestartet wird um 10.00 Uhr, gespielt werden drei Serien. Bereits jetzt angemeldet sind Gäste aus Sachsen, Sachsen-Anhalt und Bayern. Wegen des gleichzeitig stattfindenden Thüringentages ist Ministerpräsident Althaus leider nicht anwesend. Ab dem kommenden Jahr soll ein Termin gefunden werden, der dies wieder ermöglicht.

**Ludwig Wahren**

### SV 1910 Kahla Kegeln

#### Männer

**Großartige Leistung unserer 1. Männermannschaft gegen Gera!**

**SV 1910 Kahla I gegen PSV Gera  
4924 Holz zu 4700 Holz**

**Kahla:** D. Stops 828 Holz, T. Köhler 818 Holz, F. Blumenstein 832 Holz, G. Schneider 792 Holz, R. Arnhold 824 Holz und A. Loch 830 Holz

**Gera:** L. Bürger 820 Holz

**Dritter Sieg in Folge unserer 2. Männermannschaft!**

**SV Hermsdorf III gegen SV 1910 Kahla II  
2420 Holz zu 2422 Holz**

**Kahla:** B. Ullrich 406 Holz, R. Müller 412 Holz, H. Schneider 394 Holz, N. Schindler 414 Holz und D. Förster 393 Holz

**Hermsdorf:** J. Schnake 429 Holz

**Jugend**

**Jugendmannschaft aus Unterwellenborn spielte in Kahla groß auf!**

**SV 1910 Kahla gegen SV Stahl Unterwellenborn**

**1411 Holz zu 1522 Holz**

**Kahla:** M. Knoll 350 Holz, E. Heerwagen 332 Holz, T. Schoen 391 Holz und T. Dobberstein 338 Holz

**Unterwellenborn:** S. Straube 405 Holz

**SV 1910 Kahla**

**7. Spieltag, 3. Oktober 2003**

**Auswärts wieder ohne Erfolg**

**SV Hohndorf vs. SV 1910 Kahla**

Beim Auswärtsspiel in Hohndorf am letzten Freitag führte der Sieger Hohndorf schon mit 3:0, als in den Schlussminuten die Kahlaer noch einmal fast ran kamen.

Kahla begann recht offensiv und war in den ersten 15 Min. optisch die überlegene Mannschaft. Den nötigen Spielraum dafür bekamen sie vom Hohndorfer SV, der einfach noch nicht geordnet genug stand. Der Keeper der Gastgeber musste schon nach 3 Min. erstmals aktiv eingreifen. In der 12. Min., unsere Jungs wieder über links, doch Riese scheitert am TW der Gastgeber. Spielstark aus dem Mittelfeld operierend, waren es vor allem die jungen Stürmer von Kahla, die immer wieder für Verwirrung in der Hohndorfer Abwehr sorgten. In der 13. Min. dann erstmals Hohndorf am Drücker. Ein Flachschuss aus 20 m wird von Meisel im Kahlaer Tor gehalten. Von da an wirkt der Gastgeber kompakter, vor allem auch aggressiver im Zweikampfverhalten und druckvoller nach vorn spielend. Da war es nur eine Frage der Zeit, wann das erste Tor für die Gastgeber fallen würde. Und dann folgerichtig in der 39. Min. - der Hohndorfer Libero schaltet sich ins Aufbauspiel ein, spielt einen Mitspieler frei, dieser legt nach links auf den Schützen ab, der mit einem raffinierten Schuss ins lange Eck schießt. Der Keeper ist völlig machtlos. 1:0.

Nach dem Wiederanpfiff ist Hohndorf sofort wieder da. Der erste Angriff rollt über Rechts, doch der kann nur noch per Foul gestoppt werden. Der fällige Freistoß wird direkt zum 2:0 verwandelt. Hohndorf kontrolliert nun das Spiel und istfeldüberlegen.

In der 80. Min. dann ein Foul an der Strafraumgrenze. Wieder Freistoß und die Kugel findet ihr Ziel zum 3:0 im Netz - die Entscheidung? Doch Kahla steckt nicht auf. Endlich wurde die Mannschaft für ihr kämpferisches Aufbegehren belohnt. Mit einem Kopftor von Seidel kann Kahla auf 3:1 verkürzen. Hohndorf wirkt jetzt etwas unkonzentriert, wohl auch mit dem Gedanken des sicheren Vorsprungs im Rücken. Das wird durch Kahla noch einmal in der 85. Minute durch Schmidt ausgenutzt zum 3:2-Endstand.

Kahla war vor allem zu Beginn sehr offensiv und hat auch nach dem 0:3-Rückstand nie aufgegeben. Doch am Ende konnte man Auswärts, das was man zuvor verschlafen, nicht wieder einkholen.

**Christian Köhler**

**Hart umkämpftes Kellerduell**

**SV 1910 Kahla II 1:1 Eisenberg II**

Der SV 1910 Kahla II bleibt im Tabellenkeller der Kreisliga. Die Mannschaft trennte sich mit einem Unentschieden vom SV Eisenberg auf dem Fußballplatz unter dem Dohlenstein.

Das Spiel begann sehr verhalten auf beiden Seiten, wobei sich Kahla leichte Vorteile herausspielte. Das Mittelfeld und die Abwehr stand eng am Mann und versuchte den Gegner schon bei der Ballannahme zu stören. So entstanden Standardsituationen und auch Chancen aus dem Spiel heraus, die aber nicht zwingend genug waren.

Doch schon nach 20 Minuten ließ die Laufbereitschaft der Gastgeber nach und man machte es Eisenberg damit leichter ins Spiel zu finden. Die Schwäche der Kahlaer nutzten die Gäste um aus einer umstrittenen Freistoßsituation heraus das Tor zu machen. Dabei passierte der Heimelf ein entscheidender Fehler. Ein Spieler trat mitten aus der Mauer heraus, öffnete damit die Torwartecke und der flach geschossene Ball schlug unhalbar neben dem Pfosten ein. 0:1 (35. Spielminute). Schon wieder lief man gegen Ende der ersten Halbzeit einem Rückstand hinterher. Aber die Mannschaft gab nicht auf. Sie spielte weiter nach vorn und versuchte den Ausgleich zu erzielen. Dabei ließ

man die Stürmer zu oft alleine und so war es schwer sich durchzusetzen.

Nach dem Wiederanpfiff intensivierte die Heimelf ihre Angriffs-bemühungen und kam zu klaren Chancen. Allein Jens Riese hatte zweimal den Ausgleich auf dem Fuß, doch traf er 2 m völlig allein vor dem Tor nur den Pfosten und wenig später nahm er die Hand zu Hilfe, um den Ball zu stoppen. In der 55. Minute dann der ersehnte Ausgleich durch Mathias Arnold nach einem Steilpass von Uwe Schöneck. Doch abermals gab man Mitte der Halbzeit das Ruder aus der Hand und geradezu symptomatisch ging der Mannschaft wieder gegen Ende des Spiels die Puste aus. Der Siegeswillie wurde von den konditionellen Möglichkeiten der Mannschaft stark eingeschränkt. Vielleicht hätte man beim Wechseln hier eher den Sturm entlasten sollen als nur umzustellen. Denn nach vorne verflachte das Spiel zunehmend. Dagegen wollte Eisenberg augenscheinlich die Partie noch gewinnen. Sie verschärfen das Tempo und brachten die Abwehr ein ums andere Mal ins Wanken. Das Siegtor blieb allerdings aus.

**Christian Köhler**

**Aufstellung**

Tor: Hascher

Abwehr: Wiese, Graser, Jecke, Weißenborn

Mittelfeld: Stellenberger, Sachse, Schöneck, Gerner

Sturm: Arnold, Riese (Köhler 70')

**8. Spieltag, 11. Oktober 2003**

**1. Mannschaft im freien Fall**

**SV 1910 Kahla 1:3 SV Stahl Unterwellenborn**

Die Überschrift trifft es eigentlich auf den Punkt, man kann auch sagen, dass man dort angekommen ist wo es nur noch nach oben gehen kann. Nun ja, wer gehofft hat, die Negativserie würde im Heimspiel gegen Unterwellenborn abreißen, wurde enttäuscht. Seit 5 Spieltagen ist die Mannschaft um Trainer Carsten Müller sieglos vom Platz gegangen. Die nunmehr dritte Niederlage in Folge, gegen den SV Stahl sorgt für eine angespannte Stimmung in den Kreisen der Abteilung Fußball. Wer wissen möchte wie die Mannschaft gespielt hat: schlecht. Ich für meinen Teil bin nicht mehr gewillt Woche für Woche negative Schlagzeilen in Umlauf zu bringen. Wer interessiert ist und wissen möchte wie sich die Mannschaft in den weiteren Partien schlägt, soll doch bitte selber runter gehen und sich sein eigenes Urteil bilden. Ich erlaube mir diesen Kommentar als unverbindliche Unmutäußerung zu verstehen.

Zum Spiel.

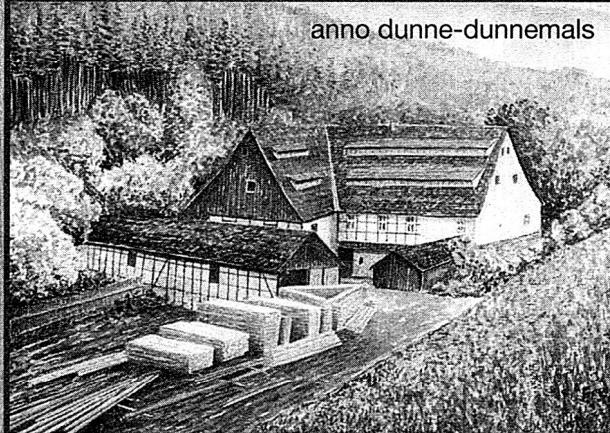
Ein guter Start. - Ein schlechtes Ende.

Nach 11 Minuten stand es schon 1:0 durch eine gelungene Einzelaktion von Kühnel. Er tanzt mehrere Abwehrspieler aus und kann einen missglückten Abwehrversuch zu seinen Gunsten nutzen. Kahla stand bis dato gut in der Abwehr und brachte den Ball mit wenigen Spielzügen vor das gegnerische Tor. Doch drei Minuten später erfolgte das logische Gegentor. Logisch deshalb, weil es eine Krankheit der laufenden Saison zu sein scheint, dass man eine Führung nicht länger als fünf Minuten halten kann. Stahl greift über die Außen an, der Ball wird in die Mitte gepasst und der Stürmer schiebt bequem zum 1:1 ein. Anschließend verflacht das Spiel. Kahla kann durch einen Fernschuss von Kühnel aus der 23. und Unterwellenborn eine eins gegen eins Situation aus der 34. Minute als Chance zu Buche schreiben. Die erste nennenswerte Szene der zweiten Halbzeit ist der Führungstreffer für Stahl aus der 52. Minute. In stark abseitsverdächtiger Position wird ein Stürmer angespielt, welcher nur noch den Fuß hinhalten muss, um den Ball ungedeckt und für den Hüter chancenlos, über die Linie zu drücken. Mit langen Bällen versucht man danach zum Erfolg zu kommen. Schüsse von Jecke und Seidel kann der Torwart nur wegfausten (60.). Die Gäste besitzen weiterhin gute Möglichkeiten die Führung auszubauen. Doch ist dem glänzend aufgelegten Schlussmann, Christian Meisel zu verdanken, dass es nicht schon eher zur Entscheidung kam. Ein ums andere Mal konnte er, auf ihn zustürmende Angreifer vom Einschuss abhalten (65.). Eine Kopfballgelegenheit von Seidel (68.) und ein Flachschuss von Riese (82.) waren noch zu verzeichnen, bis es in der 85. Minute einem Mittelfeldspieler der Gäste gelang, ein Fehlabspiel in der Abwehr aufzunehmen, ein Solo zu starten, und das Ganze mit einem platzierten Schuss in die rechte untere Ecke abzuschließen. 1:3 der Endstand. Also Fußballfreunde, packt die Taschenlampe ein: Im Tabellenkeller ist es sehr, sehr dunkel.

**G. Fehlhaber**

# Aus der Chronik

anno dunne-dunnemals



LEUBENGRUND  
Linzmühle

Papiermühle

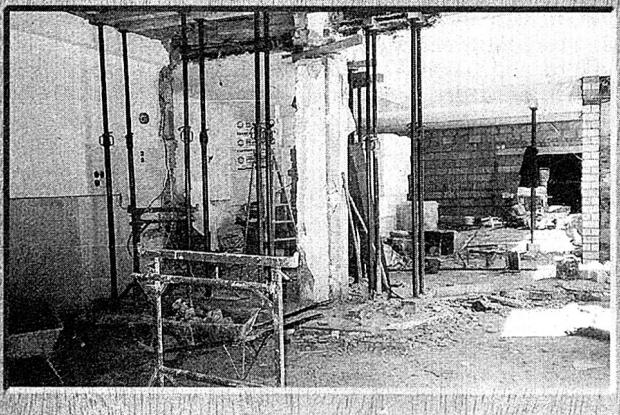
anno dunne-dunnemals



bis 1992 ...



... dann der Umbau in nur 8 Monaten.



# 10 JAH

**Am 20. Oktober 1993, nach nur 8 Monaten Bauzeit, erstrahlte das traditionsreiche Haus in neuem Glanz. Seitdem ist das Waldhotel Linzmühle ein beliebtes Ziel für Touristen, Geschäftsreisende, Ausflügler und Wanderer. Ein idyllischer Ort zum Tagen, Feiern oder einfach Erholen.**

**10 Jahre Waldhotel Linzmühle sind uns Anlass für 10 Jubiläumswochen vom 10.10. bis 21.12. 2003. Das heißt für unsere Gäste: 10 % Rabatt auf alle Leistungen und ein attraktives Gewinnspiel mit mehr als nur 10 Preisen ...**

## Aus der bewegten Geschichte der Linzmühle:

**1689** erbaute der Papiermacher David Siegmund Hartung eine Papiermühle im Leubengrund.

**1707** brannte die Mühle vollständig ab. Sohn Christian Hartung baute sie wieder auf.

**1709** erhielt der Papiermacher die Erlaubnis, Kesselbier zu brauen. Bis um 1880 wechselte die Mühle mehrfach den Besitzer.

**1892** eröffnete Richard Josef Linz, der der Linzmühle ihren heutigen Namen gab, eine Schankwirtschaft.

**1931** bot der Besitzer Wilhelm Moser erstmals Übernachtungen für Jugendwanderer an – der erste Beherbergungsbetrieb.

**In der DDR** diente das Haus als beliebtes FDGB-Ferienheim, bis mit der Wende auch der gewerkschaftliche Feriendienst verschwand.

Seit dem **20. Oktober 1993** ist die Linzmühle ein modernes Hotel und gehört seit 1997 zur Flair-Hotelkooperation.

10 Jahre sind eine kurze Zeit. Und kann man sich kaum noch vorstellen, wie es hier Anfang der 90er Jahre noch anders ausgesehen hat. Es gehörte damals ein Portion Optimismus dazu, eine alte FDGB-Erholsungsheim „Jacobs“ in ein modernes Hotel mit stilgeprägtem Ambiente zu verwandeln und nun eigenständig touristisch zu vermarkten. Dieses bis heute gelungen ist, verdanken wir besonders unseren treuen Gästen, die wir heute nicht feiern könnten!



## Stimmung und g

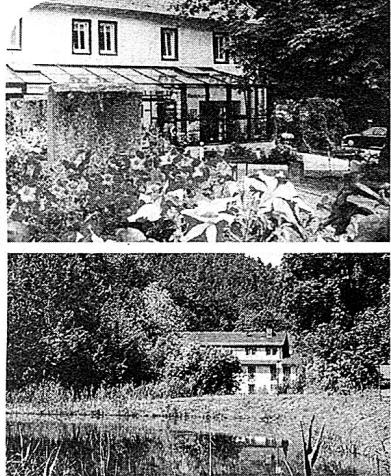




# ★★★ Waldhotel & Restaurant LINZMÜHLE

Inh. Ralf Börner  
Im Leubengrund  
07768 Kahla  
Tel. (03 64 24) 8 40  
Fax 8 42 20  
[www.waldhotel-linzmuehle.de](http://www.waldhotel-linzmuehle.de)

Ind dennoch stellen, dass noch ganz iörte eine ge- u, das damaliges Decour“ e rechtem unmehr markten. Dass danken wir ten, ohne die



So möchten wir mit unseren Gästen, Freunden und Mitsstreitern fröhlich feiern und das Jubiläum zu einem stimmungsvollen Ereignis werden lassen.

Der Tisch ist gedeckt, der Sekt kaltgestellt, die Musiker eingetroffen, die Instrumente gestimmt, und die Party kann beginnen ...

Darauf freuen sich der „Linzmüller“ und sein Team

## Highlights am Wochenende

**17. Oktober 2003**

Musik & Spaß mit „Zwecklos“ anschließend Tanz

**18. Oktober 2003**

Tanzabend mit Jubiläumsprogramm

**19. Oktober 2003**

ab 10 Uhr Frühschoppen mit den Jenaer Straßenmusikanten und 15 Uhr Kaffeemusik mit Hannes Burchard am Keyboard

Reservierungen unter 036424/840!

**gute Laune ... nicht nur zum Jubiläum**



## Der erste Sieg!

### SV 1885 Schkölen vs. SV 1910 Kahla II

Am Sonnabend, dem 11. Oktober war Kahla's Zweite diesmal in Schkölen zu Gast. Nach dem enttäuschenden Unentschieden zu Hause gegen Eisenberg wollte man hier mindestens punkten. So ging die veränderte Kahlaer Elf auch ins Spiel. Von Anfang an wurden die Zweikämpfe angenommen und man versuchte auswärts das Spiel zu machen. So ließ es sich auch gut an. Vor allem die Stürmer sorgten in diesem Match für viel Wirbel im gegnerischen Strafraum. Doch klarste Chancen, schön herausgespielt konnten am Anfang noch nicht genutzt werden. Doch fast schon zwangsläufig fiel in der 20. Minute dann der Führungstreffer. Riese wird von Jäger aus dem Mittelfeld bedient und schlenzt ins Tor. 0:1. Unglücklich fiel nur drei Minuten später der Ausgleich. Schkölen, eigentlich nur durch Standards gefährlich, erhielt einen Freistoß und dieser senkte sich hinter dem Kahlaer Schlussmann ins Tor. Der Hüter war ausgerutscht, sonst hätte er diesen Ball sicher gehabt. 1:1. Doch Kahla, in der ersten Halbzeit drückend überlegen, spielte gut weiter. 30. min. Reule vergibt völlig freistehend vor dem Tor aus etwa 8 - 9 Meter. Das hätte die Führung sein müssen. Eine Unaufmerksamkeit in der Hintermannschaft sorgte schließlich für einen zwischenzeitlichen Rückstand. Eine Flanke wird direkt mit schönen Seitfallzieher zum 2:1 genutzt. Jetzt lief man wieder einem Rückstand hinterher. Es war bemerkenswert wie Kahla weiter stürmte und sich dafür auch belohnte. Reule traf nach schöner Vorarbeit Jägers herrlich ins Dreiangel. Bei der Kahlaer Führung noch in der ersten Halbzeit lief es genau andersherum. Reule erkämpft diesmal den Ball an der Seitenlinie, passt in die Mitte und findet in Jäger den Vollstrecker. 2:3. Nach dieser ereignisreichen Ersten folgte zu Beginn der Zweiten noch einmal eine starke Phase der Kahlaer, doch konnten die Chancen nicht so recht genutzt werden. Schkölen bleibt ungefährlich und kommt wieder nur über zwei Freistöße zu Gelegenheiten. Nun kann Ralf Hascher seinen Fehler aus der ersten Hälfte wieder gut machen und kratzt mit zwei Glanzparaden den Ball aus dem Winkel. Nach einem groben Foulspiel Weißenborns sind unsere Männer nur noch zu zehnt. Wenig später, nach einer klaren Fehlentscheidung des Schiedsrichters, der ein regelwidriges Handspiel gesehen haben wollte, gibt es Elfwetter für Schkölen. Doch Ralf Hascher pariert diesen Strafstoß und hält somit die Kahlaer Führung. Schkölen macht nun etwas auf und wird eiskalt dafür bestraft. Rene Sachse setzt sich in der 73. min auf rechts durch und schiebt zum 2:4 ein. Das war die Entscheidung. Der Gastgeber schafft es nicht in der verbleibenden Zeit auch nur eine Chance herauszuspielen. Der erste Sieg ist perfekt. Und das ausgerechnet auf Gegners Platz. So kann es weitergehen.

**Christian Köhler**

#### Aufstellung:

Tor: Hascher  
Abwehr: Wiese (GK; Fuchs 70'), Göpfert, Jecke (Kriemer 75'), Weißenborn (GRK)  
Mittelfeld: Sachse, Jäger, Ackermann, Gerner (Köhler 80')  
Sturm: Reule, Riese

#### Pokalspiel, B-Junioren

##### Sieg gegen Zeiss

### SG Kahla/Orlamünde - FC Carl Zeiss Jena II

4:2

Im Pokalspiel gegen den FC Carl Zeiss Jena konnte die Spielgemeinschaft Kahla und Orlamünde sensationell einen Sieg über den Lokalmatadoren feiern. Die Mannschaft um Trainer Frank Trillhose zeigte sich in allen Belangen als die klar bessere Mannschaft. Dies bestätigte sogar der Trainer der Zeiss-Elf Stoya.

Nach einer ausgeglichenen ersten Hälfte stand es 1:1 durch den Führungstreffer von Gäbler. Nach dem Pausentee traf dieser zur erneuten Führung ehe Heynke das Spiel fast entschied. 3:1. Doch die Jenaer verkürzten noch einmal auf 3:2, bevor Gäbler zum dritten Male die Zeiss Abwehr austanzte und zum 4:2-Endstand traf.

Bei konsequenter Chancenverwertung, so der Trainer, wäre hier ein noch höherer Sieg drin gewesen.

Im nächsten Pokalspiel geht es für die Mannschaft wieder gegen einen Landesligisten, gegen die Spielunion Gera.

Viel Erfolg!

#### Aufstellung:

Tor: Krause  
Abwehr: Abert, Schlönvogt, Lustig, Heinicke  
Mittelfeld: Engel, Hörenz (Seyfarth), Winkler (Gabriel), Rudolph  
Sturm: Gäbler, Heynke (Schürtzmann)

## Sonstige Mitteilungen

### Die Barmer informiert

#### Kürzere Wege zum Service

Als modernes Dienstleistungsunternehmen möchte die BARMER in der Region Kahla künftig noch schneller und effizienter auf Kundenwünsche reagieren. Dazu soll ein neuer und für die Kunden kürzerer Weg zu mehr Servicebereitschaft beschritten werden.

"Das Aufrechterhalten der Beratungsstelle, welche bislang 3 Stunden in der Woche zur Verfügung stand, halten wir nicht mehr für zeitgemäß. Statt dessen können ab sofort telefonisch unter 03641/596-215 individuelle Hausbesuchstermine mit unseren Fachberatern vereinbart werden.", so André Böhm, Abteilungsleiter Marketing und Vertrieb von der BARMER-Regionalgeschäftsstelle Jena.

Der an der bisherigen Beratungsstelle angebrachte BARMER-Briefkasten befindet sich ab dieser Woche an der SONNENAPOTHEKE im Oelwiesenweg 2.

### Entsorgung der gelben Säcke

#### im Monat Oktober 2003

Abfuhrbezirk 1 - 4 am 23.10.

Abfuhrbezirk 5 - 8 am 24.10.

Abfuhrbezirk 9 - 10 am 27.10.

Die Aufteilung der Abfuhrbezirke entnehmen Sie bitte dem Abfallkalender Seite 12.

### Entsorgungstermine für die "Blaue Tonne"

#### im Oktober

Abfuhrbezirk 1 am 27.10.

Abfuhrbezirk 2 am 28.10.

Die Aufteilung der Abfuhrbezirke entnehmen Sie bitte dem Abfallkalender Seite 5.

### 2. Schadstoffkleinmengensammlung aus Haushalten 2003

#### Freitag, 30.10.03

##### Kahla

10.00 - 10.45 Uhr An der Ziegelei, vor SEAT-Autohaus

11.00 - 12.00 Uhr Bergstraße/Kastanie

##### Kahla-Löbschütz

12.15 - 13.15 Uhr Am Plan/Brunnen

##### Kahla

13.30 - 14.30 Uhr Ölwiesenweg/Bundeswehr  
(Parkstreifen)

15.15 - 16.30 Uhr Regelschule  
(Am Langen Bügel)

16.45 - 17.45 Uhr Porzellan GmbH  
Parkfläche

#### Am Schadstoffmobil wird u. a. Folgendes angenommen:

**Schadstoffe:** Abbeizmittel, Abflussreiniger, Akkus, Allzweckreiniger, Autopflegemittel, Batterien, Beizen, Chemikalien aller Art, Desinfektionsmittel, Düngemittelreste, Energiesparbirnen, Farbstoffe, Farbverdünner, Frostschutzmittel, Fixierbäder, Fotochemikalien, Fensterputzmittel, Fleckenentferner, Fugendichtmasse, Gartenchemikalien, Gifte, Grillanzünder, Grillreiniger, Halogenlampen, Haushaltschemikalien, Haushaltsreiniger, Holzschutzmittel, Insektenvernichtungsmittel, Imprägniermittel, Kalkentferner, Klebstoffe, Kosmetika, Lacke, Laugen, Leder-spray, Leuchtstoffröhren, Lösungsmittel, Medikamente, Nagellack, -entferner, Nitroverdünnung, Pflanzenschutzmittel, Quecksilberabfälle, Rattengift, Reinigungsmittel, Rohrreiniger, Rostschutzmittel, Salben, Sanitärreiniger, Schädlingsbekämpfungsmittel, Schmieröle, Silberputzmittel, Thermometer, Terpentin, Trockenbatterien, Verdünnung, Waschbenzin, WC-Reiniger, Zweikomponentenkleber u. a.

**Kleinelektronikschatz:** Küchenmaschinen, Haartrockner, Videorecorder, kleine Radios, Staubsauger (ohne Metallrohr) u. a.

Schadstoffe und Kleinelektronikschatz sind dem Personal des Schadstoffmobiles **persönlich zu übergeben**. Eine unbeaufsichtigte Bereitstellung an den Standplätzen des Schadstoffmobils ist **nicht erlaubt**.

Ihre Anzeigenfachberaterin ...

## Marion Claus

**Handy:** 0173/5678743  
**Telefon:** 036427/20866  
**Fax:** 036427/20892

ist Ihr Ansprechpartner für:

- „Amtsblatt“ der erfüllenden Gemeinde Bad Sulza
- „Bergaer Zeitung“ ● „Bürgeler Anzeiger“ ● „Camburg Stadtanzeiger“
- „Amtsblatt“ der VG Heideland-Elstertal, Crossen
- „Amtsblatt“ der VG Dornburg ● „Hermsdorfer Amtsblatt“
- „Amtsblatt“ Léubatalanzeiger, Hohenleuben ● „Kahlaer Nachrichten“
- Anzeiger VG Oppurg ● „Oberland-Anzeiger“, Pöllwitz
- „Pößnecker Stadtanzeiger“ ● „Ronneburger Anzeiger“
- „Amts- und Mitteilungsblatt“ Saale-Orla-Kreis
- „Amtsblatt der Einheitsgemeinde Stadt Schkölen“
- „Amtsblatt der VG Triptis“ ● „Schaufenster“ Apolda
- „Amtsblatt der Gemeinde Saaleplatte“, Wormstedt ● ZASO-Amtsblatt

...und in über 120 weiteren Amts- und  
Mitteilungsblättern auf Anfrage in Thüringen!

VERLAG + DRUCK

LINUS WITTICH GMBH

Heimat- und Bürgerzeitungen



In den Folgen 43 • 98704 Langewiesen  
Tel. 03677/2050-0 • Fax 03677/2050-15

**PRIVATanzeigen ONLINE buchen!**

Unser Online-Service bietet Ihnen die Möglichkeit, von zuhause aus Ihre persönliche Familienanzeige und Kleinanzeigen aus dem Online-Katalog auszuwählen und aufzugeben – ganz einfach per E-Mail.

**Anzeigenservice**

Besuchen Sie uns unter <http://www.wittich.de>



Ihre Prospekte  
kommen bei  
unseren Lesern gut an!



Infos unter 03677/2050-0

VERLAG + DRUCK

LINUS WITTICH GMBH

Heimat- und Bürgerzeitungen



## IMPRESSUM

### Kahlaer Nachrichten

- Amtsblatt der Stadt Kahla -  
Wochenzeitung mit Nachrichten und Informationen  
für die Stadt und Umgebung

#### Herausgeber:

Stadt Kahla, Markt 10, 07768 Kahla  
Telefon: 03 64 24 / 77-0

#### Verlag und Druck:

Verlag + Druck Linus Wittich GmbH  
In den Folgen 43, 98704 Langewiesen  
Tel. 03677/2050-0, Fax 03677/2050-15

#### Verantwortlich für amtlichen und nichtamtlichen Teil:

der Bürgermeister der Stadt Kahla,  
Bernd Leube

#### Verantwortlich für den Anzeigenteil:

Wolfgang Kernbach  
Erreichbar unter der Anschrift des Verlages.  
Für die Richtigkeit der Anzeigen übernimmt der Verlag keine Gewähr. Vom Verlag gestellte Anzeigenmotive dürfen nicht anderweitig verwendet werden. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen und zusätzlichen Geschäftsbedingungen und die z.Zt. gültige Anzeigenpreisliste.

Vom Kunden vorgegebene HKS-Farben bzw. Sonderfarben werden von uns aus 4-c Farben gemischt. Dabei können Farbabweichungen auftreten, genauso wie bei unterschiedlicher Papierbeschaffenheit. Deshalb können wir für eine genaue Farbwiedergabe keine Garantie übernehmen.

Diesbezügliche Beanstandungen verpflichten uns zu keiner Ersatzleistung.

#### Verantwortlicher Leiter

#### für Geschäftsbereich Kommunen:

Mirko Reise

#### Erscheinungsweise:

vierzehntägig, kostenlos an alle Haushaltungen im Verbreitungsgebiet: Im Bedarfsfall können Sie Einzelstücke zum Preis von 2,05 € (inkl. Porto und 7% MWSt.) beim Verlag bestellen.



Anzeigenteil

Danken  
Sie in Ihrem  
Amtsblatt mit einer  
Familienanzeige

## Ratgeber für Verbraucher

Anzeigen

### **www.brustkrebsmonat.de Infos im Internet zum Aktionsmonat**

Eine neue Website informiert ab Mitte September über die Aktionen zum Brustkrebsmonat.

Noch immer ist über Realität und Folgen von Brustkrebs in der Öffentlichkeit zu wenig bekannt. Im Oktober macht zum vierten Mal ein internationaler Aktionsmonat auf diese Krankheit aufmerksam. Weltweit sensibilisieren Organisationen, Presse und die Medien die Öffentlichkeit für mehr Aufklärung, bessere Früherkennungsmethoden, Diagnose- und Therapiemöglichkeiten.

Informationen rund um den Brustkrebs-Monat gibt es ab Mitte September im Internet. Die Website [www.brustkrebsmonat.de](http://www.brustkrebsmonat.de) bietet neben einem Aktionskalender Allgemeines zum Thema Brustkrebs, etwa zu Fortschritten in Forschung, Behandlung und Nachsorge. Hinweise zur Früherkennung und



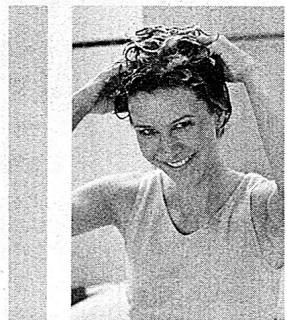
„Gemeinsam aktiv werden“: Betroffene Frauen beim Komen Race for the Cure, Frankfurt, Juni 2003. Anleitungen zur Selbstuntersuchung der weiblichen Brust sind hier ebenfalls abrufbar. Interessierte finden hier leicht verständliche Informationen und Links zu weiterführenden Sites.

Mit diesem Internet-Service engagiert sich AMOENA, führender Hersteller von Silikon-Brustprothesen, Spezial-Dessous und Spezial-Bademode für brustoperierte Frauen, als kompetenter Partner für den Aktions-

monat. „Nur gemeinsam können wir in Öffentlichkeit und Politik ein Bewusstsein für Brustkrebs schaffen“, betont das Unternehmen. Gemeinsames Ziel seien verbesserte Therapiemöglichkeiten und ein offener Umgang mit der Krankheit. „Nur so können wir erreichen, dass betroffenen Frauen ein Stück Lebensqualität zurückgegeben wird.“

Unterstützt von AMOENA macht der Sanitätsfachhandel im Oktober in seinen Schaufenstern speziell auf Produkte für brustoperierte Frauen aufmerksam. Außerdem werden unter dem Motto „Licht für Hoffnung“ Kerzen mit der rosa Schleife verkauft. Zudem spendet das Raublinger Unternehmen für jeden verkauften Spezial-BH im Oktober 0,50 Euro. Der Erlös bei der Aktion geht an die Frauenselbsthilfe nach Krebs und die bayerische Krebsgesellschaft.

### **Haarausfall – zunehmend auch ein Frauenproblem**



Lange galt Haarausfall als typisches Männerleiden. In letzter Zeit stellen aber immer mehr Frauen fest, dass auch ihre Haare dünner werden. Bereits jede Dritte über 20 ist laut Experten von Haarausfall betroffen.

Diffuser oder allgemeiner Haarausfall kann viele Ursachen haben, wie z. B. Stress im Beruf, Mängelscheinungen durch eine einseitige Ernährung oder nach Diäten; chemische Behandlungen wie Dauerwellen oder Färben; Hormonumstellungen nach der Geburt, dem Absetzen der Pille oder in den Wechseljahren; Infektionen; Schilddrüsenfunktionsstörungen; Eisenmangel oder die Einnahme bestimmter Medikamente. Dr. Susanne Greve von der Hautklinik Darmstadt: „Die Ursachen des Haarausfalls kann der Arzt durch eine spezielle Blutuntersuchung ermitteln und dementsprechend behandeln. Außerdem sollten die Betroffenen spezielle Pflegeprodukte verwenden, die den Wirkstoff Thymuskin enthalten. Klinische Studien an über 1200 Personen in verschiedenen Haut- und Universitätskliniken zeigen, dass solche Shampoos, Spülungen und Kuren (Apotheke) bei fast allen Arten von Haarausfall helfen. Der Wirkstoff fördert die Nähr- und Sauerstoffversorgung der Haarwurzeln, und regt nachweislich das Neuwachstum der Haare an.“

### **Eine Lösung für 20 Mio. Arthrose-Patienten**

#### **Der Gang zum Orthopäden lohnt sich**

Arthrose ist die weltweit häufigste Gelenkerkrankung. Sie bedeutet den Verschleiß der Gelenke, insbesondere des Gelenkknorpels. In Deutschland sind über 20 Mio. Menschen mehr oder weniger stark von Arthrose betroffen. Alltägliche Abläufe sind schmerhaft, beschwerlich und häufig nur mit Bewegungseinschränkungen möglich. „Seit 1993 können niedergelassene Orthopäden die so genannte Hyaluronsäure-Therapie durchführen – mit gutem Erfolg“, so Dr. S. Götte, 1. Vorsitzender des Berufsverbands der Fachärzte für Orthopädie e.V.

Typisch für Arthrose ist eine Abnahme des Gelenkknorpels. Aufgabe der Gelenkflüssigkeit und der darin enthaltenen Hyaluronsäure ist der Schutz der Knorpelflächen vor Abrieb, das „Schmieren“ des Gelenks und der Erhalt des Gelenkknorpels.

Mangel an Gelenkflüssigkeit führt zu trockenem, unelastischem und rissigem Knorpel mit der Folge von verstärktem Knorpelabrieb, Schmerzen, Einschränkung der Mobilität und damit Verlust an Lebensqualität. Bleiben Patienten mit solchen Beschwerden unbehandelt, schreitet die Krankheit weiter fort und es besteht die Gefahr zunehmender Gelenkversteifung.

#### **Hyaluronsäure als „Flüssigprothese“**

Der Ersatz bzw. das Ergänzen der körpereigenen Gelenkflüssigkeit durch Hyaluronsäure er-



folgt durch eine Spritze in das betroffene Gelenk. „Im Allgemeinen sind drei Injektionen in den Gelenkspalt in jeweils wöchentlichem Abstand ausreichend, um nicht nur die arthrotisch veränderte Gelenkflüssigkeit aufzufüllen, sondern auch die körpereigene Hyaluronsäure-Produktion anzuregen“, so Dr. Götte weiter. „Das Resultat: Stopp des Gelenkverschleißes, langanhaltende Schmerzlinderung und verbesserte Beweglichkeit oft bis zu einem Jahr oder länger bei gleichzeitiger guter Verträglichkeit der Therapie.“

pereigene Hyaluronsäure-Produktion anzuregen“, so Dr. Götte weiter. „Das Resultat: Stopp des Gelenkverschleißes, langanhaltende Schmerzlinderung und verbesserte Beweglichkeit oft bis zu einem Jahr oder länger bei gleichzeitiger guter Verträglichkeit der Therapie.“

### **Fitmacher Tomate**

Tomaten gehören zu den beliebtesten Gemüsesorten. Denn die roten Früchte schmecken nicht nur gut, sondern sind aufgrund ihres hohen Vitamin-C-Gehaltes auch sehr gesund. Wissenschaftler haben nun herausgefunden, dass das kurzzeitige Erhitzen von Tomaten ein zusätzliches Plus für Ihre Gesundheit bedeutet.

Eine aktuelle Studie der Cornell University, Ithaka (New York) beweist, dass das Erwärmen von Tomaten die Wirksamkeit der sekundären Pflanzenstoffe Lycopene steigert. Diese Stoffe spielen eine entscheidende Rolle beim Schutz vor Krebs- und Hautkrankheiten und neutralisieren schädliche freie Radikale im Körper. Weiterer positiver Nebeneffekt: Lycopene schützen vor Sonnenbrand, da sich die sekundären Pflanzenstoffe in der Haut einlagern und zu einer leichten, schützenden Hautoptik führen.



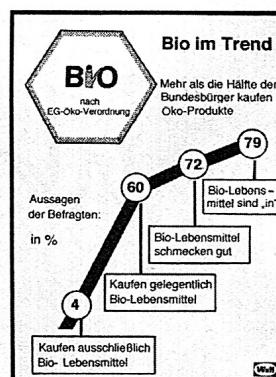
Lecker & gesund: Bunter Gemüse-Eintopf mit Tomaten, Paprika und Bohnen – zubereitet mit Produkten aus der Lebensmitteldose. Quelle: Initiative Lebensmitteldose

Tests haben übrigens gezeigt, dass in Dosentomaten mehr Lycopene als in frischen Tomaten enthalten sind, da diese länger am Strauch reifen, bevor sie ge-

erntet werden. Außerdem sind Lycopene in Tomaten aus der Dose aufgrund der Erhitzung für den menschlichen Körper besser verwertbar.

Dosentomaten enthalten aber nicht nur viele Lycopene, sondern auch viele wertvolle Vitamine. Eine Studie des Instituts für Lebensmittelqualität, Willich, und der Hochschule Niederrhein zeigt, dass Sie bereits mit einer Portion (200 g) 50 Prozent der empfohlenen Tagesdosis an Vitamin C abdecken. Deshalb sind Dosentomaten nicht nur für Menschen mit wenig Zeit, sondern auch für Ernährungsbewusste eine empfehlenswerte Alternative zu frischen Tomaten.

Weitere Informationen zu den Vitaminstudien, zu gesunder und ausgewogener Ernährung sowie Rezepten mit Produkten aus der Lebensmitteldose finden Sie unter [www.initiative-lebensmitteldose.de](http://www.initiative-lebensmitteldose.de).



Bio-Lebensmittel liegen im Trend. Mehr als die Hälfte der Bundesbürger kaufen Öko-Produkte – mit steigender Tendenz. Dies zeigt eine deutschlandweite repräsentative Befragung von 1 000 Verbraucherinnen und Verbrauchern, die das Emnid-Institut im Auftrag des Bundesverbraucherministeriums durchgeführt hat. Besonders die Befragten zwischen 30 und 60 Jahren finden Bioprodukte „trendy“.

**Beachten Sie  
die Angebote  
unserer  
Inserenten!**

Seit  
1  
9  
9  
2

# Bestattungshaus Kahla GmbH

Leitung: Ramona Müller

Seit  
1  
9  
9  
2

Jenaische Straße 5/6  
Kahla

Tag & Nacht 22784

# **Lesen informiert !!!**

**Seit 4  
Generationen  
- Handwerk mit  
Herz und Verstand**



**Tel. 036422 - 64 60 - Am Sande 1 - 07768 Gumperda**

[www.daecher-von-gruss.de](http://www.daecher-von-gruss.de)

---

[info@daecker-von-gruss.de](mailto:info@daecker-von-gruss.de)



**MACHTS** GmbH  
tischler- und zimmerer

Ein schönes Haus braucht schöne Treppen  
Massivholzwangentreppen  
Massivholzholzentreppe

Riesige Auswahl, hochwertige Qualität und günstiges Preis-Leistungsverhältnis finden Sie in der Machts-Ausstellung

**Treppen - Fenster - Türen**  
„Lassen Sie sich unverbindlich beraten!“

Dorfstr. 10 • 07768 Bibra (bei Kahla)  
Tel. 036424/5 26 34, Fax 2 31 00  
Mobil: 0171/6 54 24 87  
e-Mail: Thomas.Machts@t-online.de  
www.Machts-machts möglich.de



## Preiswerter Schutz für Ihr Zuhause

mit 24-Stunden-Notrufservice rund um Haus und Wohnung

**Vertrauensfrau Bärbel Körner**  
07646 Stadtroda • Breiter Weg 55  
Tel. 03 64 28 / 4 26 29

**Vertrauensmann Jürgen Rentsch**  
07768 Kahla • Bachstraße 17  
Tel. 03 64 24 / 2 44 12

**Kundendienstbüro Patricia Müller**  
07743 Jena • Grietgasse 6  
Tel. 0 36 41 / 82 12 50 • Fax 0 36 41 / 23 10 36

Öffnungszeiten:  
Mo. - Fr. 8.30 - 12.00 Uhr, Di. + Do. 14.00 - 18.00 Uhr



**HUK-COBURG**  
Da bin ich mir sicher

**Und wann werken Sie?**

Am besten gleich – ehe es einer vor Ihnen tut:  
Tel. 03677/2050-0

## HEILPRAKTIKERIN HEIKE TETZEL

Roßstr. 17 (ehemals Friseur) / Kahla

Tel. 036424/76773

Terminvereinbarung ab sofort

Für Sie bin ich da:

montags, dienstags, donnerstags

8.00-12.00 Uhr, 14.00-18.00 Uhr

mittwochs 8.00-12.00 Uhr

freitags nur auf Bestellung



Reflexzonentherapie/Akupunktur/Dorn-Wirbelsäulenbehandlung/u.a.

## WERBUNG

**Ricos**

FAHRSCHULE

Kahla  
A.-Bebel-Str. 13

Tel. 03 64 24 / 5 01 54 • Funk 01 70 / 8 28 58 14



**Ruck-Zuck-Abendkurs**

Noch Fragen? Mo., Mi., Do., Fr. ab 17.00 Uhr in der Fahrschule

**Beginn**  
**17. Oktober 03 - 17.00 Uhr**

www.manstedt.de

# Richtig guter Druck

Druckerei+Verlag GmbH  
83250 Marquartstein  
Staudacher Straße 22  
Telefon 0 86 41 / 97 81-0  
Telefax 0 86 41 / 97 81 22  
eMail Büro: druckerei@manstedt.de  
eMail Grafik: manstedt-druck@t-online.de

**Manstedt**

# Werksverkauf

**Thüringen**

... die preiswerte Alternative für Preisbewusste !



**GARDÉ®**

GARDÉ Uhren und Feinmechanik Ruhla GmbH  
Bahnhofstr. 27 Tel. 03 69 29 / 70-0  
99842 Ruhla / Thür. Fax 03 69 29 / 7 01 04

Besuchen Sie uns  
und unser neues  
Ruhlaer -  
Uhrenmuseum!



- Funkarmbanduhren
- Quarzchronographen und Automatikuhren
- mechanische Uhren
- Fliegeruhrkollektionen "Junkers" und "Zeppelin"
- Titanuhren
- Schmuck- und Metallbanduhren
- Uhren mit modischem und sportlichem Design
- Blinden- und Sehbehindertenuhren
- Kinderuhren
- Taschenuhren
- Schachuhren
- Wilduhren
- Jagduhren
- Sonderuhren, Nostalgie-D-Mark Uhren
- Zeitschaltuhren

nach wie vor  
Uhren aus Ruhla

Weihnachts-  
verkauf  
17.12.-18.12.03

In der umfangreichen Uhrenkollektion ist auch für Sie die passende Uhr dabei.  
Verkauf: Montag - Freitag 8.00-12.30 Uhr / 13.00-16.00 Uhr Samstag 10.00-14.00 Uhr

## Stolze Rabatte statt

**noblem Ambiente**

Geheimtipps für Preisfuchse

Es hat sich herumgesprochen, dass man auf diesem Wege nicht nur Billig-Schnäppchen, sondern Top-Marken zu Niedrigpreisen bekommt. Damit treffen wir den Nerv der Zeit. Denn die Verbraucher sind kritischer und klüger geworden. Sie verlassen die gängigen Konsum-Pfade. Das hat sicherlich mehrere Gründe. Das Image des Einzelhandels hat etwas gelitten - nicht zuletzt durch die teilweise saftige Preissteigerung nach der Euro-Einführung. Viel Wert legen die Kosumenten nach wie vor auf Qualität - aber der Preis muss stimmen. Zumal viele den Euro zweimal umdrehen müssen. In Zeiten immer kürzerer Produktionszyklen nutzen deshalb viele Herstellerfirmen den Fabrikverkauf, um Überproduktionen, Artikel mit kleinen Schönheitsfehlern oder Warenretouren zu vermarkten, die in den Regalen des Handels keinen Platz mehr finden.

**20% bis 50%**  
sparen bei jedem Rad!

**Bike Systems Shop**  
direkt am Werk (B80/Bahnschranke)  
Nordhausen · Freiherr-v.-Stein-Str. 31  
Tel. (0 36 31) 47 78 42  
Geöffnet: Mo-Fr 9:00-19:00 Uhr  
Sa 9:00-13:00 Uhr  
[www.fahrrad-direktshop.de](http://www.fahrrad-direktshop.de)

Oftmals unterscheiden sich die Waren nur durch ein anderes Verpackungsdesign von den Originalwaren, der Inhalt bleibt der Gleiche.

Grund genug für alle, die gut leben und trotzdem sparen wollen, sich im Fabrikverkauf ihre Wünsche zu erfüllen.

Gerade jetzt vor Weihnachten können Sie vielleicht so die Wünsche Ihrer Lieben erfüllen, welche aus finanziellen Gründen bisher unerfüllt blieben. Die Produktpalette ist einfach riesig und viele preisbewusste Verbraucher sind in den letzten Jahren Fans geworden. Und wer einmal auf den Geschmack gekommen ist, bleibt diesem Einkaufsforum treu.

## Töpferei Echt Bürgeler

Am Markt 4  
(neben Rathaus)

07616 Bürgel  
- Parkplatz gegenüber -

Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 9 - 18 Uhr

Sa. 9 - 18 Uhr So. 9 - 16 Uhr

Tel./Fax: 03 66 92 / 20 162

Fordern Sie auch unseren Katalog an.

### großes Sortiment

- bis zu 400 versch. Formen
- 2. Wahl - sehr preisgünstig
- passende Tischwäsche
- textile Accessoires mit Bürgelerdekor

bis 15. November

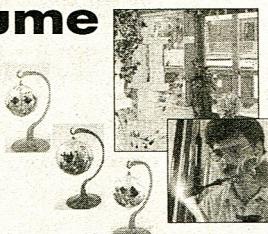
**10 % Rabatt**  
auf alle Artikel  
Sprechen Sie uns an!!!!

## Gläserne Träume Lichtenheldt-Glas

- Original thür. Glaskunst und
- Geschenkartikel

in 98744 Oberweißbach • Lichenhainer Straße 2-3  
(an der Zufahrt zur Bergbahn!)  
Telefon: 03 67 05 / 6 26 14 oder 6 05 59  
Telefax: 03 67 05 / 6 32 79

Glasbläerschauvorführung - täglich geöffnet!



## Gothaer Kerzenfabrik GmbH



Kerzen & Wachswaren

### KILOWARE ZUM MINIPREIS

Werksverkauf: Mo - Fr 8 - 16 Uhr  
99876 Gotha, Heutalsweg 7  
Tel. 03621 / 3 03 70 Fax 03621 / 30 37 10

... und auch in Gotha's City:  
Hauptmarkt 33 (ehem. Damenmode Riede)

zusätzlich  
Oktober - Dezember  
Sa 10 - 13 Uhr



## Erlebniskauf

Weimar-Porzellan GmbH

- für jeden Anlass die passende Geschenkidee -

auf über 600 m<sup>2</sup> mehr als 10.000 verschiedene Artikel aus Porzellan, Erzgebirgische Volkskunst, Plauener Spitzen

Mo - Fr 09.00 - 18.00 Uhr,  
Sa 09.00 - 16.00 Uhr

Weimar-Porzellan GmbH, 99444 Blankenhain  
Tel. 03 64 59-60 194 (B85 zw. Weimar und Rudolstadt)

**THÜRINGER****Frischei**

Geflügelhof Teichweiden

**Thüringer Waren  
schaffen  
Arbeitsplätze**

Wir bieten:

- tagfrische Thüringer Eier direkt vom Erzeuger
- Eier aus Freilandhaltung,
- Wachteleier

Hausmacher Eiernudeln, pasteurisiertes Vollei, gekochte und geschälte Eier, Eigelb, Eierlikör.

**SONDERSERVICE:**  
Direktvermarktung und Direktbelieferung auf Bestellung**07407 Teichweiden/Thüringen**

Tel. 03672 / 41 36 19 • Fax 03627 / 43 11 87

E-mail: Gefluegelhof-Teichweiden  
@t-online.de  
Internet: <http://www.gefluegelhof-teichweiden.de>

Jeder weiß, dass es ihn gibt, den Kauf direkt ab Werk. Kaum einer ahnt jedoch, was alles ab Werk zu haben ist - wer, wo, was viel preisgünstiger als im normalen Handel verkauft. Gerade in der heutigen Zeit heißt es sparen, sparen, sparen.

Ob Anzüge, Süßwaren, Schuhe, Fahrräder, Porzellan - Fabrikverkäufe hat man in Deutschland als günstige Einkaufsquellen entdeckt. Preisnachlässe bis zu 70 % und manchmal auch darüber sind durchaus normal. Auf die Frage: „Ist diese Art Verkauf eine gute Einkaufsadresse im Sinne von Marke, Warenqualität und Preisvorteil?“, antwortete uns Andre Hans, Bike Systems Fahrrad Direktshop aus Nordhausen, dass nicht nur alle Artikel fahrbereit montiert sind, auch das Serviceangebot wie Probefahren sowie eine individuelle Abstimmung des Rades auf die Bedürfnisse des Kunden sind ausdrücklich erwünscht. Es wird mit kostenlosen Inspektionen geworben, umfangreiche Ersatzteilsortimente runden das Programm ab.

Sicherlich bietet der Fachhandel die hochaktuelle Ware an. Im Werksverkauf dagegen wird beispielsweise Ware aus der vergangenen Saison angeboten. Selbst Musterkollektionen kommen hier unter den Hammer.

Damit hat man durchaus die Chance einmalige Stücke zu erwerben, die vielleicht nie in Serie produziert wurden.

Der Fabrikverkauf hat viele Vorteile. Als Einkäufer mit Markenbewusstsein hat man eine sehr gute Preis-Leistungs-Relation. Außerdem hat man meist die gesamte Produktpalette der jeweiligen Marke oder Firma. Nachteile gibt es natürlich auch. Es ist z.B. nicht jeder Artikel in jeder Größe erhältlich. Weil die Waren so preisgünstig sind, verfällt der Kunde schnell in Kaufrausch. Die Schnäppchenpreise machen den Anfahrtsweg, Benzinkosten u.a. schnell wieder rentabel. Viele Werksverkäufe können durchaus zu einem Erlebnisverkauf werden. So auch die Ausstellung von Anke Hammer in Bad Sulza. Sie bietet topmodische Strickwaren in angenehmer Atmosphäre, bei Kaffee und Kuchen kann man die umfangreiche Modellpalette in Form einer Modenschau auf sich wirken lassen. Frau Hammer räumt ein, dass die Fabrikverkäufe durchaus ein Standbein für die Herstellerfirmen sein können.

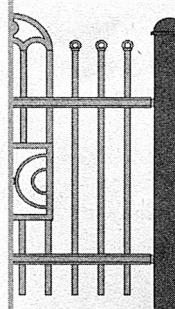
Gerade im Lebensmittelbereich spielt die Frische der Produkte eine ganz wichtige Rolle. Frischer als direkt vom Hersteller geht nun wirklich nicht.



Verkaufsausstellung der Firma Anke Hammer, Neue Manufaktur in Bad Sulza.

# Werksverkauf Thüringen

... die preiswerte Alternative für Preisbewusste!

**ZAUN****Holzelemente Weißensee GmbH**

Straußfurter Straße 9-13

99631 Weißensee/Thür.

Tel.: (036374)360-0 • Fax: (036374)360-120

**ZENTRUM**

Wir freuen uns  
auf Ihren Besuch!

## TOLOOP by U & B GmbH

### TOLOOP

Strickwaren für die Dame

- sehr günstige Fabrikverkaufspreise
- qualitativ hochwertige Erzeugnisse
- ausgezeichnete Parkmöglichkeiten

99510 Apolda - Am Weimarer Berg 6  
(neben McDonalds/Hotel Weimarer Berg)Öffnungszeiten: Di. - Fr. 11.00 bis 18.00 Uhr  
Sa. 9.00 bis 13.00 Uhr

Tel. 0 36 44 / 65 13 08 • Fax 0 36 44 / 65 13 12

## Salzstraße 13 99518 Bad Sulza

Telefon: 03 64 61 / 2 51 - 0  
Verkauf: 03 64 61 / 2 51 - 20  
Fax: 03 64 61 / 2 51 - 30  
Internet: [www.ankehammer.de](http://www.ankehammer.de)

### Werksverkauf

- Top-modische Strickwaren
- Musterkollektion
- 2. Wahl



Mo. - Fr. 10-18 Uhr

Sa. 10-13 Uhr

# Werksverkauf



Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9.00 - 17.00 Uhr

Täglich frische Ware

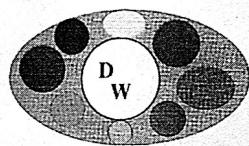
- Schokoladen- und Gelee-Erzeugnisse  
z.B. Nougat-Pralinen, Gelee-Bananen

## Süßwarenvertrieb Heidi Schmidt

Raniser Straße 11, 07381 Pößneck, Telefon: 0 36 47 / 53 86

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!





## Malerfirma Dieter Wimmer

*Ausführung aller*  
**Maler- und Tapezierarbeiten, Bodenbelagsarbeiten,  
Vollwärmeschutz, Fassadenanstriche**

Büro & Lager: Oelwiesenweg 1, Postfach 51  
07768 Kahla, Tel. und Fax 03 64 24/5 26 48

**Gartengrundstück in Kahla „Am Sportplatz“,**  
sehr schöne Lage an der Saale, ca. 1.350 m<sup>2</sup> mit  
Wochenendhaus zu verkaufen.  
**Tel. 0 35 37 / 21 50 21 • tägl. ab 16.30 Uhr**

## MayFarben Inh. Gerhard May

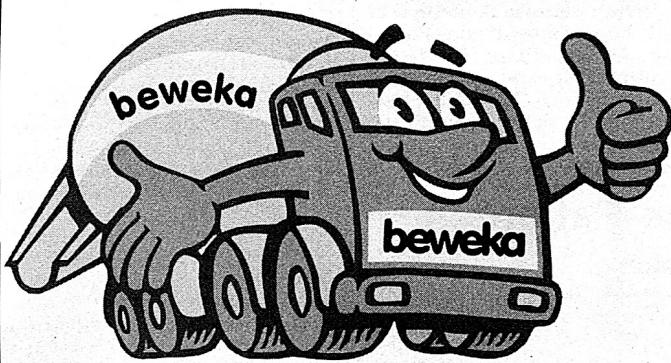
Oberbachweg 14 b • 07768 Kahla

Tel. 03 64 24 / 5 24 44 • Fax 03 64 24 / 5 20 20  
Öffnungszeiten: Mo - Fr 8.30 - 18 Uhr, Samstag 8.30 - 12.00 Uhr

L.O. Büttner Kahla

**beweka**

Betonwerk GmbH



Ab Mai 2003 liefert das Betonwerk Kahla  
**Transportbeton im eigenen Fahrmischer.**

Ihre Bestellungen nehmen wir gern unter:

**Tel.: 036424 / 7 03 - 0 • Fax: 036424 / 7 03 22**  
entgegen.

**beweka** - Ihr regionaler Lieferant für  
Transportbeton und Schüttgüter

## Spedition

# JÜNGLING

... IMMER FÜR SIE AUF ACHSE

## Containerdienst

von 2 m<sup>3</sup> - 36 m<sup>3</sup> Fassungsvermögen

- Bauschutt • Sperr- & Hausmüll
- Holzabfälle • Schüttguttransport
- Baustofftransport

Baustoffhandel • Bagger- und Kranleistungen  
Bestellannahme für Brennstoffe + Heizöl

Verkehrshof: 07768 Kahla • Fabrikstraße  
Tel. (036424) 56740 • Fax (036424) 24114

**Wir tun fast  
alles, damit  
Sie Ihr Blättchen  
pünktlich im  
Briefkasten haben.**



**Verlag + Druck  
Linus Wittich GmbH**

## Kuppelstübchen „Trau Dich“ – Der Service für Schüchterne

Wer träumt nicht davon, den Partner für's Leben zu finden, eine glückliche Ehe bis ans Ende aller Tage führen. Dass das funktioniert, davon ist Regina Scherzberg aus Jena fest überzeugt. Immerhin ist sie selbst seit 34 Jahren glücklich mit ihrem Mann Klaus verheiratet. Über 1000 Beziehungen hat sie in den letzten 25 Jahren gestiftet oder gekittet. „Ich helfe dem Glück ein bisschen auf die Sprünge“, sagt Frau Scherzberg bescheiden. Mittlerweile sprechen sie viele Leute an, auch auf der Straße, ob sie denn nicht jemanden aus ihrer Kartei kennen lernen könnten. Zwei bis drei Stunden dauert ein persönliches Gespräch, um einen Kunden kennen zu lernen. Hat sie erst einmal ein Pärchen vor ihrem geistigen Auge verkuppelt, organisiert sie eine erste



**R. Scherzberg**  
Jena • Sophienstr. 32  
(in den hinteren Räumen  
des Elektrogeschäftes  
Scherzberg)  
**Tel. 0 36 41 / 44 19 53**  
Mo. - Fr. 13.00-18.00 Uhr

*In meiner Kuppelkartei warten viele einsame  
Menschen auf einen netten Partner.*

### Das etwas andere Partnerinstitut

erfolgreich seit vielen Jahren vorgestellt in der MDR Sendung „Unter uns“ am 30.10.98

- persönliche, liebevolle Betreuung
- erstes Kennenlernen der Paare direkt im Kuppelstübchen.

Ich vermittele auch diskret Akademiker, Politiker und Künstler.

Verabredung. Solche Telefonate gehören zum Service. Wie auch gute Ratschläge für das erste Treffen. „Für die Beratung und Vermittlung muss ein vergleichsweise geringer Unkostenbeitrag gezahlt werden“ so Frau Scherzberg auf die Frage nach anfallenden Gebühren. „Ich denke menschlich, nicht geschäftlich“, sagt die frühere Fachverkäuferin. Acht von zehn Paaren, die sie zusammen bringt, werden glücklich. Doch auch wenn Beziehungen in einer Krise stecken, ist ihr Rat gefragt. Sie hilft wo sie kann. Mittlerweile sind große Frauenzeitschriften sowie Funk und Fernsehen auf ihr „Kuppelstübchen“ aufmerksam geworden. Ein Zeichen der Anerkennung der guten Seele, die in Regina Scherzberg steckt.

## Ratgeber für Verbraucher

Anzeigen

**www.brustkrebsmonat.de**

### **Infos im Internet zum Aktionsmonat**

Eine neue Website informiert ab Mitte September über die Aktionen zum Brustkrebsmonat.

Noch immer ist über Realität und Folgen von Brustkrebs in der Öffentlichkeit zu wenig bekannt. Im Oktober macht zum vierten Mal ein internationaler Aktionsmonat auf diese Krankheit aufmerksam. Weltweit sensibilisieren Organisationen, Presse und die Medien die Öffentlichkeit für mehr Aufklärung, bessere Früherkennungsmethoden, Diagnose- und Therapiemöglichkeiten.

Informationen rund um den Brustkrebs-Monat gibt es ab Mitte September im Internet. Die Website [www.brustkrebs-monat.de](http://www.brustkrebs-monat.de) bietet neben einem Aktionskalender Allgemeines zum Thema Brustkrebs, etwa zu Fortschritten in Forschung, Behandlung und Nachsorge. Hinweise zur Früherkennung und



„Gemeinsam aktiv werden“: Betroffene Frauen beim Komen Race for the Cure, Frankfurt, Juni 2003. Anleitungen zur Selbstuntersuchung der weiblichen Brust sind hier ebenfalls abrufbar. Interessierte finden hier leicht verständliche Informationen und Links zu weiterführenden Sites.

Mit diesem Internet-Service engagiert sich AMOENA, führender Hersteller von Silikon-Brustprothesen, Spezial-Dessous und Spezial-Bademode für brustoperierte Frauen, als kompetenter Partner für den Aktions-

monat. „Nur gemeinsam können wir in Öffentlichkeit und Politik ein Bewusstsein für Brustkrebs schaffen“, betont das Unternehmen. Gemeinsames Ziel seien verbesserte Therapiemöglichkeiten und ein offener Umgang mit der Krankheit. „Nur so können wir erreichen, dass betroffenen Frauen ein Stück Lebensqualität zurückgegeben wird.“

Unterstützt von AMOENA macht der Sanitätsfachhandel im Oktober in seinen Schaufenstern speziell auf Produkte für brustoperierte Frauen aufmerksam. Außerdem werden unter dem Motto „Licht für Hoffnung“ Kerzen mit der rosa Schleife verkauft. Zudem spendet das Raublinger Unternehmen für jeden verkauften Spezial-BH im Oktober 0,50 Euro. Der Erlös bei den Aktionen geht an die Frauenselbsthilfe nach Krebs und die bayerische Krebsgesellschaft.

## **Eine Lösung für 20 Mio. Arthrose-Patienten**

### **Der Gang zum Orthopäden lohnt sich**

Arthrose ist die weltweit häufigste Gelenkerkrankung. Sie bedeutet den Verschleiß der Gelenke, insbesondere des Gelenkknorpels. In Deutschland sind über 20 Mio. Menschen mehr oder weniger stark von Arthrose betroffen. Alltägliche Abläufe sind schmerhaft, beschwerlich und häufig nur mit Bewegungseinschränkungen möglich. „Seit 1993 können niedergelassene Orthopäden die so genannte Hyaluronsäure-Therapie durchführen – mit gutem Erfolg“, so Dr. S. Götte, 1. Vorsitzender des Berufsverbands der Fachärzte für Orthopädie e.V.

Typisch für Arthrose ist eine Abnahme des Gelenkknorpels. Aufgabe der Gelenkflüssigkeit und der darin enthaltenen Hyaluronsäure ist der Schutz der Knorpelflächen vor Abriss, das „Schmieren“ des Gelenks und der Erhalt des Gelenkknorpels.

Mangel an Gelenkflüssigkeit führt zu trockenem, unelastischem und rissigem Knorpel mit der Folge von verstärktem Knorpelabrieb, Schmerzen, Einschränkung der Mobilität und damit Verlust an Lebensqualität. Bleiben Patienten mit solchen Beschwerden unbehandelt, schreitet die Krankheit weiter fort und es besteht die Gefahr zunehmender Gelenkversteifung.

#### **Hyaluronsäure als „Flüssigprothese“**

Der Ersatz bzw. das Ergänzen der körpereigenen Gelenkflüssigkeit durch Hyaluronsäure er-

folgt durch eine Spritze in das betroffene Gelenk. „Im Allgemeinen sind drei Injektionen in den Gelenkspalt in jeweils wöchentlichem Abstand ausreichend, um nicht nur die arthrotisch veränderte Gelenkflüssigkeit aufzufüllen, sondern auch die körpereigene Hyaluronsäure-Produktion anzuregen“, so Dr. Götte weiter. „Das Resultat: Stopp des Gelenkverschleißes, langanhaltende Schmerzlinderung und verbesserte Beweglichkeit oft bis zu einem Jahr oder länger bei gleichzeitiger guter Verträglichkeit der Therapie.“



## **Fitmacher Tomate**

Tomaten gehören zu den beliebtesten Gemüsesorten. Denn die roten Früchte schmecken nicht nur gut, sondern sind aufgrund ihres hohen Vitamin-C-Gehaltes auch sehr gesund. Wissenschaftler haben nun herausgefunden, dass das kurzzeitige Erhitzen von Tomaten ein zusätzliches Plus für Ihre Gesundheit bedeutet.

Eine aktuelle Studie der Cornell University, Ithaka (New York) beweist, dass das Erwärmen von Tomaten die Wirksamkeit der sekundären Pflanzstoffe Lycopene steigert. Diese Stoffe spielen eine entscheidende Rolle beim Schutz vor Krebs- und Hautkrankheiten und neutralisieren schädliche freie Radikale im Körper. Weiterer positiver Nebeneffekt: Lycopene schützen vor Sonnenbrand, da sich die sekundären Pflanzstoffe in der Haut einlagern und zu einer leichten, schützenden Hautfärbung führen.



Lecker & gesund: Bunter Gemüse-Eintopf mit Tomaten, Paprika und Bohnen – zubereitet mit Produkten aus der Lebensmitteldose. Quelle: Initiative Lebensmitteldose

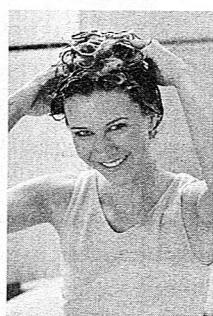
Tests haben übrigens gezeigt, dass in Dosentomaten mehr Lycopene als in frischen Tomaten enthalten sind, da diese länger am Strauch reifen, bevor sie ge-

erntet werden. Außerdem sind Lycopene in Tomaten aus der Dose aufgrund der Erhitzung für den menschlichen Körper besser verwertbar.

Dosentomaten enthalten aber nicht nur viele Lycopene, sondern auch viele wertvolle Vitamine. Eine Studie des Instituts für Lebensmittelqualität, Willich, und der Hochschule Niederrhein zeigt, dass Sie bereits mit einer Portion (200 g) 50 Prozent der empfohlenen Tagesdosis an Vitamin C abdecken. Deshalb sind Dosentomaten nicht nur für Menschen mit wenig Zeit, sondern auch für Ernährungsbewusste eine empfehlenswerte Alternative zu frischen Tomaten.

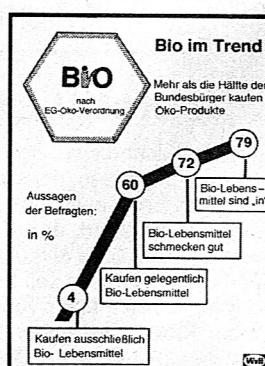
Weitere Informationen zu den Vitaminstudien, zu gesunder und ausgewogener Ernährung sowie Rezeptideen mit Produkten aus der Lebensmitteldose finden Sie unter [www.initiative-lebensmitteldose.de](http://www.initiative-lebensmitteldose.de).

### **Haarausfall – zunehmend auch ein Frauenproblem**



Lange galt Haarausfall als typisches Männerleiden. In letzter Zeit stellen aber immer mehr Frauen fest, dass auch ihre Haare dünner werden. Bereits jede Dritte über 20 ist laut Experten von Haarausfall betroffen.

Diffuser oder allgemeiner Haarausfall kann viele Ursachen haben, wie z. B. Stress im Beruf, Mangelercheinungen durch eine einseitige Ernährung oder nach Diäten; chemische Behandlungen wie Dauerwellen oder Färben; Hormonumstellungen nach der Geburt, dem Absetzen der Pille oder in den Wechseljahren; Infektionen; Schilddrüsenfunktionsstörungen; Eisenmangel oder die Einnahme bestimmter Medikamente. Dr. Susanne Greve von der Hautklinik Darmstadt: „Die Ursachen des Haarausfalls kann der Arzt durch eine spezielle Blutuntersuchung ermitteln und dementsprechend behandeln. Außerdem sollten die Betroffenen spezielle Pflegeprodukte verwenden, die den Wirkstoff Thymuskin enthalten. Klinische Studien an über 1200 Personen in verschiedenen Haut- und Universitätskliniken zeigen, dass solche Shampoos, Spülungen und Kuren (Apotheke) bei fast allen Arten von Haarausfall helfen. Der Wirkstoff fördert die Nähr- und Sauerstoffversorgung der Haarwurzeln, und regt nachweislich das Neuwachstum der Haare an.“



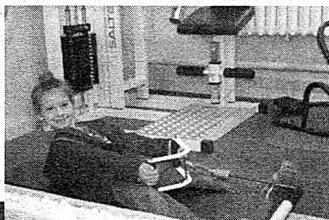
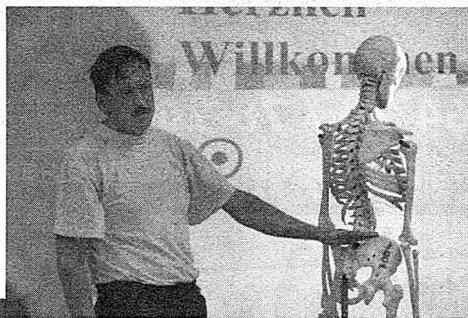
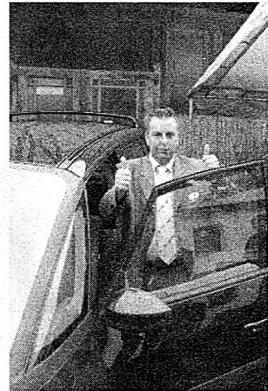
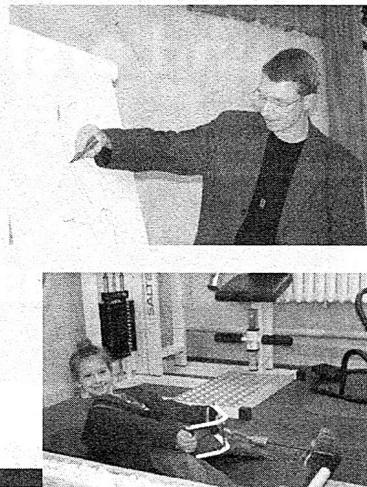
Bio-Lebensmittel liegen im Trend. Mehr als die Hälfte der Bundesbürger kaufen Öko-Produkte – mit steigender Tendenz. Dies zeigt eine deutschlandweite repräsentative Befragung von 1 000 Verbraucherinnen und Verbrauchern, die das Emnid-Institut im Auftrag des Bundesverbraucherministeriums durchgeführt hat. Besonders die Befragten zwischen 30 und 60 Jahren finden Bioprodukte „trendy“.

# Das 1. Kahlaer Gesundheitsforum- war ein voller Erfolg

Über 150 Besucher nahmen an Fachvorträgen rund um das Thema: Gesundheit und Wellness teil.

**Ein riesen Dankeschön an alle Unternehmen und Ärzte, die diesen Tag mit gestaltet haben.**

Euer Balance-Team



## Kartoffeln

aus kontrolliert integriertem Anbau

- verschiedene Sorten
- auch für Einkellerung

Verkauf ab Hof  
Mo. - Sa. von 15.00 - 18.00 Uhr  
Tel. 03 64 23 / 2 23 82  
und nach Vereinbarung

Legen Sie alles in eine Hand,  
Ihr Vertrauen ist uns Verpflichtung.

## Sieber Bestattungen

Inh. Bernd Sieber  
nach Büroschluss  
Tel. 0 36 41 / 21 45 94  
Bürozeit: 9.00 - 15.00 Uhr



Es betreuen Sie:  
Edith Lange      Gerhard Huschenbett



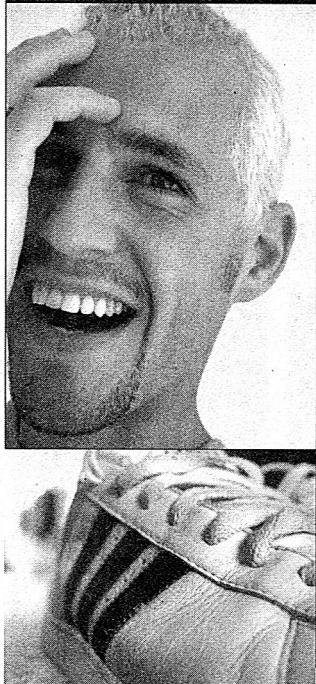
Kahla, Roßstraße 3  
Tel. 036424/54352

Unsere Stärke – individuelle Beratung nach Ihren Wünschen  
– jede Leistung entsprechend Ihren Vorstellungen

## Günstiger Mietpreis für die Familie

Übernahme von Hausmeistertätigkeiten erforderlich  
**4-Zi.-Wohnung, Kü., Bad, 2 Balkone, 123 m<sup>2</sup>, in zentraler Lage in Kahla zu vermieten.**

**Telefon: 09 31 / 70 09 10**



**BALANCE** Kahla

Ihr Gesundheits- und Fitnesscenter

**Jetzt** trainieren  
und erst ab **1.1.2004**

**zahlen**

**Hotline: 03 64 24 / 78 200**

**+++ Der Sommer geht, +++  
+++ die Angebote bleiben heiß.**

**bis  
31.10.**

**Gratis**  
**1 Kinderportrait**

bei einer Abnahme von 3 Stück



**imago**

Studio für Fotografie  
und Design

Kristin Derkow und Jana Schulze GbR      Roßstraße 29, 07768 Kahla  
Tel. 03 64 24 / 5 03 27

**Balance-Mitglieder  
haben 5% Rabatt  
auf Studioaufnahmen**